

Č. MAGB04B00027

DOHODA O PREVODE A POSTÚPENÍ PRÁV A POVINNOSTÍ

uzatvorená v zmysle ust. § 269 ods. 2 zákona č. 513/1991 Zb. Obchodného zákonníka v znení neskorších predpisov

Postupca: YIT Slovakia a.s.

Sídlo: Račianska 153/A, 831 54 Bratislava

IČO: 35 718 625

DIČ: 2020250265

IČ DPH: SK 2020250265

zapísaná v obchodnom registri vedenom Okresným súdom Bratislava I v oddiele Sa, vložke č. 1410/B

konajúca prostredníctvom: Milan Murcko, MSc, MBA, podpredseda predstavenstva (ďalej len "**Postupca**")

a

Postupník: Hlavné mesto Slovenskej republiky Bratislava

Sídlo: Primaciálne nám. č. 1, 814 99 Bratislava

IČO: 00 603 481

DIČ: 2020372596

konajúca prostredníctvom: JUDr. Ivo Nesrovnal, primátor (ďalej len "**Postupník**")

a

Zhotoviteľ: ATELIER 3M, s.r.o.

Sídlo: Zadunajská cesta 8, 851 01 Bratislava

IČO: 35 890 762

DIČ: 2021840579

IČ DPH: SK 2021840579

zapísaná v obchodnom registri vedenom Okresným súdom Bratislava I v oddiele Sro, vložke č. 32194/B

konajúca prostredníctvom: Ing. arch. Marián Pokrivčák, konateľ spoločnosti (ďalej len "**Zhotoviteľ**")

(Postupca, Postupník a Zhotoviteľ ďalej tiež jednotlivo ako "**Strana**" a spolu ako "**Strany**")

uzavreli túto Dohodu o prevode a postúpení práv a povinností zo Zmluvy o dielo zo dňa 01.08.2008 v znení jej neskorších dodatkov a zo Zmluvy o vytvorení diela a o udelení licencie na jeho použitie č. SK0000008/2017/10 (ďalej len „Dohoda“):

Článok 1
Úvodné ustanovenia

- 1.1 Dňa 04.12.2017 Postupca a Postupník uzavreli medzi sebou „Zmluvu o spolupráci“, ktorá bola dňa 08.12.2017 zverejnená na webovom sídle Postupníka a v súlade s § 47a ods. 1 zákona č. 40/1964 Zb. Občiansky zákonník v znení neskorších predpisov v spojení s ust. § 5a zákona č. 211/2000 Z. z. o slobodnom prístupe k informáciám a o zmene a doplnení niektorých zákonov (zákona o slobode informácií) nadobudla účinnosť dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia (ďalej len „Zmluva o spolupráci“).

- 1.2 V čl. 2.2. písm. a) Zmluvy o spolupráci sa Postupca zaviazal darovať Postupníkovi projektovú dokumentáciu pre územné rozhodnutie (DUR), ako aj projektovú dokumentáciu pre stavebné povolenie (DSP) pre stavbu stavebného objektu SO 201 Úprava križovatky ul. Mierová – Hraničná, stavby „BERGAMON – DOPRAVNÉ STAVBY, Úprava križovatky ul. Mierová – Hraničná, Bratislava“ (ďalej len „**Úprava križovatky Mierová – Hraničná**“) a zabezpečiť bezodplatné postúpenie práv k predmetnej projektovej dokumentácii na Postupníka, vrátane súhlasu jej zhotoviteľa s postúpením práv, a postúpenie práv zo zmlúv o dielo k predmetnej projektovej dokumentácii, vrátane zabezpečenia udelenia licencie/sublicencie na použitie projektovej dokumentácie a/alebo jej časti. V súlade s bodom 2.2. písm. a) Zmluvy o spolupráci pristúpili Strany k uzatvoreniu tejto Dohody.
- 1.3 V súlade s čl. 2.2. písm. a) Zmluvy o spolupráci odovzdal Postupca Postupníkovi nasledovné stupne projektovej dokumentácie k stavbe Úprava križovatky Mierová – Hraničná,
 - a) projektovú dokumentáciu pre územné rozhodnutie (DUR) z 06/2011, o čom bol medzi Postupcom a Postupníkom dňa 19.02.2018 spísaný preberací protokol.
 - b) projektovú dokumentáciu pre stavebné povolenie (DSP) z 12/2013, o čom bol medzi Postupcom a Postupníkom dňa 12.12.2017 spísaný preberací protokol, na základe čoho Postupca a Postupník týmto potvrdzujú, že Postupca daroval predmetné stupne projektovej dokumentácie Postupníkovi a Postupník ich od Postupcu prijal.
- 1.4 Postupca Postupníkovi daroval aj projektovú dokumentáciu pre realizáciu stavby (DRS) z 07/2017 pre stavbu Úprava križovatky Mierová – Hraničná, spolu s výkazom výmer, o čom bol medzi Postupcom a Postupníkom dňa spísaný 12.12.2017 preberací protokol.
- 1.5 Dňa 01.08.2008 uzavrela spoločnosť BERGAMON, a.s., t. č. so sídlom Plynárska 7/C, 821 09 Bratislava, IČO: 35 886 561 (ďalej len „**BERGAMON**“), právny predchodca Postupcu, so Zhotoviteľom „Zmluvu o dielo“ (ďalej len „**Zmluva o dielo**“) v znení jej dodatkov č. 1 až 4, predmetom ktorej bolo, okrem iného vypracovanie a zabezpečenie kompletnej projektovej dokumentácie stavby s názvom „BERGAMON“, ktorá je bližšie špecifikovaná v Zmluve o dielo v znení jej dodatkov 1 až 4, súčasťou ktorej je aj záväzok vyhotoviť projektovú dokumentáciu pre územné rozhodnutie a projektovú dokumentáciu pre stavebné povolenie pre stavbu Úprava križovatky Mierová – Hraničná. Zmluva o dielo v znení jej dodatkov č. 1 a 4 tvorí prílohu č. 1 tejto Dohody.
- 1.6 Dňa 31.07.2017 uzavrel Postupca so Zhotoviteľom „Zmluvu o vytvorení diela a o udelení licencie na jeho použitie č. SK0000008/2017/10“, predmetom ktorej bola najmä aktualizácia a dodanie projektovej dokumentácie v stupni „Dokumentácia pre realizáciu stavby (DRS) spolu s výkazom výmer“ a zabezpečenie autorského dohľadu v rozsahu a podľa podmienok dohodnutých v predmetnej zmluve pre stavbu Úprava križovatky Mierová – Hraničná (ďalej len „**Zmluva o vytvorení diela a o udelení licencie**“). V Zmluve o vytvorení diela a o udelení licencie Zhotoviteľ zároveň v súlade s podmienkami v nej uvedenými udelil Postupcovi výhradnú a neobmedzenú licenciu k dielu (DRS) s oprávnením Postupcu udeliť sublicenciu tretím osobám v zmysle zákona č. 185/2015 Z. z. Autorský zákon, v znení neskorších predpisov (ďalej len „**Autorský zákon**“). Zmluva o vytvorení diela a o udelení licencie tvorí prílohu č. 2 tejto Dohody.

- 1.7 Zmluva o dielo v znení jej dodatku č.1 a dodatku č. 4 a Zmluva o vytvorení diela a o udelení licencie sa na účely tejto Dohody budú ďalej v texte označovať aj ako „**zmluvy o dielo**“.
- 1.8 Projektová dokumentácia pre územné rozhodnutie (DUR), projektová dokumentácia pre stavebné povolenie (DSP) a projektová dokumentácia pre realizáciu stavby (DRS) pre stavbu Úprava križovatky Mierová – Hraničná sa na účely tejto Dohody budú ďalej v texte spoločne označovať aj ako „**PROJEKTOVÁ DOKUMENTÁCIA**“.
- 1.9 Za účelom naplnenia čl. 2.2. písm. a) Zmluvy o spolupráci má Postupca záujem postúpiť práva a povinnosti, ktoré mu vyplývajú zo zmlúv o dielo k PROJEKTOVEJ DOKUMENTÁCII na Postupníka, pričom Postupník má záujem dané práva a povinnosti nadobudnúť, a to v rozsahu uvedenom nižšie v tejto Dohode. Zhotoviteľ v tejto súvislosti výslovne prehlasuje, že súhlasí s postúpením práv zo zmlúv o dielo k PROJEKTOVEJ DOKUMENTÁCII na Postupníka, vrátane postúpenia licencie na použitie PROJEKTOVEJ DOKUMENTÁCIE udelenej Postupcovi. Zhotoviteľ tiež súhlasí, aby Postupník zároveň Postupcovi udelil sublicenciu na použitie PROJEKTOVEJ DOKUMENTÁCIE (bod 2.3. tejto Dohody).

Článok 2

Predmet Dohody

- 2.1 Predmetom tejto Dohody je bezodplatné postúpenie práv a povinností, ktoré Postupcovi vznikli alebo mu vyplývajú zo zmlúv o dielo v rozsahu týkajúcom sa PROJEKTOVEJ DOKUMENTÁCIE, z Postupcu na Postupníka, vrátane licencie na použitie PROJEKTOVEJ DOKUMENTÁCIE, v rozsahu udelenom Postupcovi v Zmluve o dielo a v Zmluve o vytvorení diela a o udelení licencie (ďalej spolu len „**Postupované práva a povinnosti**“), s čím Zhotoviteľ prejavil výslovný súhlas v článku 4. tejto Dohody. Predmetom tejto Dohody je taktiež udelenie sublicencie na použitie PROJEKTOVEJ DOKUMENTÁCIE, v rozsahu licencie zakotvenom v Zmluve o dielo a v Zmluve o vytvorení diela a o udelení licencie, zo strany Postupníka Postupcovi, s čím Zhotoviteľ výslovne súhlasí.
- 2.2 Dňom účinnosti tejto Dohody Postupca prevádza a postupuje bezodplatne na Postupníka Postupované práva a povinnosti, a Postupník od Postupcu Postupované práva a povinnosti bezodplatne preberá a nadobúda a odo dňa účinnosti tejto Dohody bude vystupovať v Postupovaných právach a povinnostiach ako právny nástupca Postupníka.
- 2.3 Pre vylúčenie pochybností Postupca a Postupník uvádzajú, že
- 2.3.1 súčasťou Postupovaných práv a povinností definovaných v bode 2.1. tejto Dohody je aj postúpenie práv a povinností vyplývajúcich Postupcovi z licencie udelenej Zhotoviteľom Postupcovi v zmysle čl. 2.7. a 2.8. Zmluvy o dielo v znení jej dodatkov č. 1 a 4 a čl. X Zmluvy o vytvorení diela a o udelení licencie, a to vo vzťahu k PROJEKTOVEJ DOKUMENTÁCII;
 - 2.3.2 ostatné práva a povinnosti Postupcu zo Zmluvy o dielo, ktoré sa týkajú kompletnej projektovej dokumentácie s názvom „BERGAMON“, s výnimkou práv a povinností k časti projektovej dokumentácie týkajúcej sa stavby Úprava križovatky Mierová – Hraničná, práva a povinnosti ku ktorej

predstavujú Postupované práva a povinnosti podľa tejto Dohody, ostávajú pre Postupcu zachované a tento je vo vzťahu k nim aj naďalej v postavení Objednávateľa a zostáva zmluvnou stranou Zmluvy o dielo, pričom je povinný plniť povinnosti a zároveň oprávnený uplatňovať práva z nej vyplývajúce;

- 2.3.3 Postupca je zároveň na základe Zmluvy o spolupráci a osobitných splnomocnení mu udelených zo strany Postupníka v súlade so Zmluvou o spolupráci v časti týkajúcej sa PROJEKTOVEJ DOKUMENTÁCIE stavby Úprava križovatky Mierová – Hraničná, práva a povinnosti ku ktorej sú predmetom Postupovaných práv a povinností podľa tejto Dohody, oprávnený uplatňovať práva a plniť povinnosti týkajúce sa predmetnej projektovej dokumentácie vyplývajúce zo Zmluvy o dielo v znení jej dodatkov č. 1 a 4 a zo Zmluvy o vytvorení diela a o udelení licencie v mene Postupcu a Postupca mu za týmto účelom dňom účinnosti postúpenia Postupovaných práv a povinností udeľuje sublicenciu na použitie PROJEKTOVEJ DOKUMENTÁCIE, v rozsahu licencie zakotvenom v Zmluve o dielo a v Zmluve o vytvorení diela a o udelení licencie.;
- 2.4 Postupník podpisom tejto Dohody potvrdzuje, že sa oboznámil s obsahom zmlúv o dielo, ktoré sa týkajú PROJEKTOVEJ DOKUMENTÁCIE a práva a povinnosti z ktorých vyplývajúce sú predmetom postúpenia podľa tejto Dohody, a v tomto stave ich akceptuje.
- 2.5 Postupca podpisom tejto Dohody potvrdzuje, že v súčasnosti neprebíha a podľa jeho vedomostí ani nehrozí žiadny postup vo veci porušenia povinností vyplývajúcich Postupcovi a/alebo Zhotoviteľovi zo zmlúv o dielo.
- 2.6 Postupca podpisom tejto Dohody ďalej potvrdzuje, že nie je uzavretá žiadna dohoda, ktorá by postúpenie Postupovaných práv a povinností na Postupníka znemožňovala a nie je mu známa ani žiadna iná skutočnosť brániaca tomuto postúpeniu.

Článok 3

Práva a povinnosti Strán

- 3.1 Strany sa dohodli, že po nadobudnutí účinnosti tejto Dohody bude postúpenie Postupovaných práv a povinností oznamovať a preukazovať tretím osobám Postupník; v prípade potreby mu za týmto účelom Postupca poskytne potrebnú súčinnosť (napr. formou písomného potvrdenia vyžadovaného treťou osobou, a pod.).
- 3.2 Postupca vyhlasuje, že je plne spôsobilý previesť na Postupníka Postupované práva a povinnosti tak, aby bol zabezpečený účel tejto Dohody, ako aj účel Zmluvy o spolupráci.
- 3.3 Postupca vyhlasuje, že v čase uzavretia tejto Dohody neexistujú žiadne splatné a neuhradené peňažné záväzky, ktoré vznikli Postupcovi ako objednávateľovi zo zmlúv o dielo. Postupca sa zaväzuje, že v prípade, ak by takéto záväzky existovali, zodpovedá za takéto záväzky v plnom rozsahu, zaväzuje sa ich riadne splniť v plnom rozsahu a tieto záväzky neprechádzajú touto Dohodou na Postupníka.

- 3.4 Postupca vyhlasuje, že prevodu Postupovaných práv a povinností v čase podpisu tejto Dohody nebráni žiaden záväzok na strane Postupcu a takýto prevod práv a povinností nezasahuje neoprávneným spôsobom do žiadnych práv tretích osôb.

Článok 4 **Súhlas Zhotoviteľa**

- 4.1 Postupník na základe tejto Dohody udeľuje Postupcovi sublicenciu na použitie PROJEKTOVEJ DOKUMENTÁCIE v rozsahu licencie udelennej v Zmluve o dielo a v Zmluve o vytvorení diela a o udelení licencie, postúpenej na Postupníka na základe tejto Dohody, a to na základe súhlasu Zhotoviteľa zakotveného v nasledujúcich bodoch 4.2 a 4.3 tejto Dohody a v súlade s ustanoveniami Autorského zákona.
- 4.2 Zhotoviteľ podpisom tejto Dohody udeľuje Postupcovi v súlade s ustanoveniami Autorského zákona súhlas s bezodplatným postúpením Postupovaných práv a povinností k PROJEKTOVEJ DOKUMENTÁCIÍ, ktoré Postupcovi vznikli alebo mu vyplývajú zo zmlúv o dielo.
- 4.3 Zhotoviteľ podpisom tejto Dohody zároveň udeľuje Postupníkovi v súlade s ustanoveniami Autorského zákona súhlas na udelenie sublicencie Postupcovi na použitie PROJEKTOVEJ DOKUMENTÁCIE v rozsahu licencie udelenom Postupcovi v Zmluve o dielo a v Zmluve o vytvorení diela a o udelení licencie a následne postúpenom na Postupníka touto Dohodou, teda na akékoľvek použitie PROJEKTOVEJ DOKUMENTÁCIE, a to najmä akýkoľvek účel súvisiaci s realizáciou stavby Úprava križovatky Mierová – Hraničná, vyhotovenie rozmnoženiny pre potreby súvisiace so získaním potrebných vyjadrení a povolení na realizáciu stavby Úprava križovatky Mierová – Hraničná, spracovanie, úpravy a prepracovanie PROJEKTOVEJ DOKUMENTÁCIE, a to v neobmedzenom vecnom a územnom rozsahu počas celej doby trvania autorských práv.

Článok 5 **Záverečné ustanovenia**

- 5.1 Táto Dohoda nadobúda platnosť dňom jej podpisu Stranami a účinnosť dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia na webovom sídle Postupníka podľa ust. § 47a ods. 1 zákona č. 40/1964 Zb. Občiansky zákonník v znení neskorších predpisov, v spojení s ust. § 5a zákona č. 211/2000 Z. z. o slobodnom prístupe k informáciám a o zmene a doplnení niektorých zákonov (zákon o slobode informácií) v znení neskorších predpisov. Postupník sa zaväzuje Dohodu zverejniť na svojom webovom sídle bezodkladne po jej uzatvorení a túto skutočnosť bezodkladne oznámiť Postupcovi a Zhotoviteľovi.
- 5.2 Táto Dohoda je vyhotovená v piatich (5) rovnopisoch; jeden (1) si ponechá Postupca, tri (3) Postupník a jeden (1) Zhotoviteľ.
- 5.3 Akékoľvek zmeny tejto Dohody sú možné len v písomnej forme, a to na základe súhlasu všetkých Strán.
- 5.4 Táto Dohoda a vzťahy z nej vyplývajúce sa riadia právnym poriadkom Slovenskej republiky, s prednostným použitím ustanovení Obchodného zákonníka. V prípade, že

niektoré ustanovenie tejto Dohody je neplatné alebo stratí platnosť, ostatné jej ustanovenia zostávajú v platnosti pokiaľ z povahy tejto Dohody alebo z jej obsahu alebo z okolností, za ktorých bola uzavretá, nevyplýva, že takéto neplatné ustanovenie nie je možné oddeliť od ostatného obsahu tejto Dohody. Strany sa zaväzujú bez zbytočného odkladu nahradiť neplatné alebo nevymáhateľné ustanovenie iným, ktoré by bolo v súlade s právnymi predpismi a čo najlepšie by vystihovalo zmysel a hospodársky účel pôvodného ustanovenia.

- 5.5 Neoddeliteľnou súčasťou tejto Dohody sú jej **prílohy**: Zmluva o dielo v znení jej dodatkov č. 1 a 4 a Zmluva o vytvorení diela a o udelení licencie.
- 5.6 Strany vyhlasujú, že si túto Dohodu pred jej podpisom prečítali, že táto Dohoda bola uzatvorená slobodne, vážne a po vzájomnom prerokovaní, nebola uzatvorená v tiesni ani za nápadne nevýhodných podmienok, je výrazom ich vôle, zmluvné prejavy ich vôle sú dostatočné, zrozumiteľné a určité, ich zmluvná voľnosť nie je obmedzená a právny úkon je urobený v predpísanej forme, že obsahu Dohody riadne porozumeli a na znak súhlasu s ňou ju potvrdili svojimi podpismi.

V Bratislave, dňa 02.07.2018

Postupca:

Postupník:

Zhotoviteľ:

YIT Slovakia a.s.
Milan Murcko, MSc, MBA
podpredseda
predstavenstva

Hlavné mesto SR
Bratislava
JUDr. Ivo Nesrovnal,
primátor

ATELIER 3M, s.r.o.
Ing. arch. Marián Pokrivčák,
konateľ

ZMLUVA O DIELO

Uzatvorená podľa par.536 a nasledujúcich Obchodného zákonníka č. 513/91 Z. z. v znení neskorších zmien a doplnkov

Článok I. Zmluvné strany

1.1. Objednávateľ:

BERGAMON, a.s.,
Plynárenská 7/C, 821 09 Bratislava

zast.: Ing. Peter Lukeš, predseda predstavenstva
Bruno Machado, člen predstavenstva

IČO: 35 886 561

IČ DPH: SK2021843428

bank. spoj.: Unicredit Bank Slovakia a.s.

číslo účtu: 1430006001/1111

spoločnosť je zapísaná v Obchodnom registri Okresného súdu Bratislava I, oddiel Sa, vo vložke č. 3331/B

1.2. Zhotoviteľ:

ATELIER 3M, s.r.o.
Zadunajská cesta 8, 851 01 Bratislava

zast.: Ing. arch. Marián Pokrivčák, konateľ
Ing. arch. Monika Štekláčová, konateľ

IČO: 35 890 762

IČ DPH: SK2021840579

bankové spojenie: Tatrabanka 262 781 8243 / 1100

registrácia: Ing. arch. Marián Pokrivčák, autorizovaný architekt SKA 1350 AA

Ing. arch. Monika Štekláčová, autorizovaný architekt SKA 1084 AA 1004

spoločnosť je zapísaná v Obchodnom registri Okresného súdu Bratislava I, oddiel Sro, vo vložke č. 32194/B

Článok II. Predmet zmluvy

tu bol predložený

~~2.1~~ Zhotoviteľ sa zaväzuje, že vypracuje a zabezpečí pre objednávateľa kompletnú projektovú dokumentáciu stavby s názvom:

„BERGAMON“ (ďalej len „Stavba“)

na nehnuteľnostiach zapísaných na listoch vlastníctva číslo 2806, 1687, 3645, 1688, vedených Katastrálnym úradom v Bratislave, Správa katastra pre hlavné mesto SR Bratislavu, pracovisko Bratislava II, obec 529 320 BA- m. č. RUŽINOV, pre katastrálne územie 804 274 NIVY:

Pozemky zapísané na liste vlastníctva č. 2806:

- parc. č. 15454/1 vo výmere 28422 m² – zastavané plochy a nádvoría
- parc. č. 15454/24 vo výmere 553 m² – zastavané plochy a nádvoría
- parc. č. 15454/25 vo výmere 2815 m² – zastavané plochy a nádvoría
- parc. č. 15454/27 vo výmere 4589 m² – zastavané plochy a nádvoría
- parc. č. 15454/28 vo výmere 889 m² – zastavané plochy a nádvoría
- parc. č. 15454/29 vo výmere 2047 m² – zastavané plochy a nádvoría
- parc. č. 15454/30 vo výmere 4327 m² – zastavané plochy a nádvoría
- parc. č. 15454/31 vo výmere 749 m² – zastavané plochy a nádvoría
- parc. č. 15454/32 vo výmere 2159 m² – zastavané plochy a nádvoría
- parc. č. 15454/33 vo výmere 272 m² – zastavané plochy a nádvoría
- parc. č. 15454/41 vo výmere 114 m² – zastavané plochy a nádvoría
- parc. č. 15454/42 vo výmere 1 m² – zastavané plochy a nádvoría

Pozemky zapísané na liste vlastníctva č. 1687:

- parc. č. 15450/1 vo výmere 531 m² – záhrady
- parc. č. 15451 vo výmere 882 m² – zastavané plochy a nádvoría
- parc. č. 15454/2 vo výmere 589 m² – zastavané plochy a nádvoría
- parc. č. 15454/3 vo výmere 647 m² – zastavané plochy a nádvoría
- parc. č. 15454/4 vo výmere 193 m² – zastavané plochy a nádvoría
- parc. č. 15454/5 vo výmere 1172 m² – zastavané plochy a nádvoría
- parc. č. 15454/7 vo výmere 912 m² – ostatné plochy
- parc. č. 15454/10 vo výmere 2981 m² – zastavané plochy a nádvoría
- parc. č. 15454/11 vo výmere 508 m² – zastavané plochy a nádvoría
- parc. č. 15454/12 vo výmere 693 m² – zastavané plochy a nádvoría
- parc. č. 15454/13 vo výmere 1108 m² – zastavané plochy a nádvoría
- parc. č. 15454/14 vo výmere 72 m² – zastavané plochy a nádvoría
- parc. č. 15454/15 vo výmere 153 m² – zastavané plochy a nádvoría
- parc. č. 15454/16 vo výmere 222 m² – zastavané plochy a nádvoría
- parc. č. 15454/26 vo výmere 2262 m² – zastavané plochy a nádvoría
- parc. č. 15454/39 vo výmere 250 m² – zastavané plochy a nádvoría
- parc. č. 15454/40 vo výmere 172 m² – zastavané plochy a nádvoría
- parc. č. 15458/4 vo výmere 238 m² – ostatné plochy

Stavby zapísané na liste vlastníctva č. 1687:

- súp. č. 1731 na parcele č. 15451 – druh stavby 650 – administrat. budova
- súp. č. 1731 na parcele č. 15454/2 – druh stavby 700 – prúdová umývareň, dov.
- súp. č. 1731 na parcele č. 15454/12 – druh stavby 100 – sklad
- súp. č. 1731 na parcele č. 15454/4 – druh stavby 700 – dispečing
- súp. č. 1731 na parcele č. 15454/14 – druh stavby 640 – čerpacia stanica PHM
- súp. č. 1731 na parcele č. 15454/13 – druh stavby 700 – sklad zahr. zásielok
- súp. č. 1731 na parcele č. 15454/16 – druh stavby 700 – rampa
- súp. č. 1731 na parcele č. 15454/15 – druh stavby 680 – výmeníková stanica
- súp. č. 1731 na parcele č. 15454/3 – druh stavby 680 – st. kotolňa, trafos.
- súp. č. 1731 na parcele č. 15454/10 – druh stavby 100 – opravárenská dielňa
- súp. č. 1731 na parcele č. 15454/5 – druh stavby 100 – špec. dielne, sklady

Stavby zapísané na liste vlastníctva č. 3645:

- súp. č. 5401 na parcele č. 15454/39 – druh stavby 700 – sklad tech. plynov

- súp. č. 5401 na parcele č. 15454/41 – druh stavby 700 – sklad tech. plynov
- súp. č. 5401 na parcele č. 15454/42 – druh stavby 700 – sklad tech. plynov

Pozemky zapísané na liste vlastníctva č. 1688:

- parc. č. 15454/6 vo výmere 552 m² – zastavané plochy a nádvoria

Stavby zapísané na liste vlastníctva č. 1688:

- súp. č. 1731 na parcele č. 15454/6 – druh stavby 620 – sociálna budova

za podmienok dohodnutých v tejto zmluve v nasledujúcom rozsahu (ďalej len „dielo“):

2.1.1. Architektonická štúdia

Štúdia bude spracovaná na základe zadania investora v rozsahu potrebnom pre vyhodnotenie podnikateľského zámeru.

Štúdia bude spracovaná v slovenskom jazyku v štyroch vyhotoveniach a v elektronickej forme na CD.

2.1.2. Dokumentácia pre územné rozhodnutie

Dokumentácia bude spracovaná na základe objednávateľom odsúhlasenej Architektonickej štúdie v rozsahu potrebnom pre vydanie Územného rozhodnutia a bude obsahovať časti:

- a) Sprievodná správa
- b) Výkresy
- c) Dopravná štúdia
- d) Dendrologická štúdia
- e) Svetlotechnická štúdia
- f) Akustická štúdia
- g) Emisno – imisná štúdia
- h) Vytýčenie inžinierskych sietí ich správcami
- i) Výškopis, polohopis a zameranie vytýčených inžinierskych sietí

Body h) a i) v čl. 2.1.2. sú zadávané Zhotoviteľom a hradené Objednávateľom.

Dokumentácia bude spracovaná v slovenskom jazyku v dvadsiatich vyhotoveniach a v elektronickej forme na CD.

Zhotoviteľ sa zaväzuje dodať Objednávateľovi exteriérové 3D vizualizácie projektu, passporyt bytov, prípadne iné architektonické podklady potrebné pre marketingové materiály v štruktúre požadovanej Objednávateľom.

2.1.3. Dokumentácia Búracích prác

Dokumentácia bude spracovaná v rozsahu potrebnom pre vydanie Povolenia na odstránenie stavby a bude členená na nasledujúce základné celky:

- a) Sprievodná správa
- b) Súhrnná technická správa
- c) Situácia širších vzťahov
- d) Celková situácia stavby
- e) Dokumentácia búraných objektov
- f) Dendrologický prieskum (zahrnutý taktiež v časti DÚR)
- g) Plán nakladania s odpadmi
- h) Plán organizácie výstavby

Dokumentácia bude obsahovať nasledujúce časti:

- a) Technická správa
- b) Výkresy (základné pôdorysy, rezy, foto)

Dokumentácia bude spracovaná v slovenskom jazyku v desiatich vyhotoveniach a v elektronickej forme na CD.

2.1.4. Dokumentácia pre stavebné povolenie

Dokumentácia bude spracovaná na základe Dokumentácie pre územné rozhodnutie v rozsahu potrebnom pre vydanie stavebného povolenia a bude členená na nasledujúce základné celky:

- a) Sprievodná správa
- b) Súhrnná technická správa
 - protipožiarne bezpečnostné riešenie
 - protokol o určení prostredia
- c) Situácia širších vzťahov
- d) Celková situácia
- e) Dokumentácia pozemných stavebných objektov
- f) Dokumentácia dopravných objektov
- g) Dokumentácia inžinierskych objektov a sietí
- h) Dokumentácia technologického zariadenia stavby
- i) Plán organizácie výstavby

Dokumentácia jednotlivých celkov bude obsahovať nasledujúce časti

- a) Technická správa
- b) Výkresy (základné pôdorysy, rezy, schémy)

Dokumentácia bude spracovaná v slovenskom jazyku v desiatich vyhotoveniach a v elektronickej forme na CD.

2.1.5. Dokumentácia pre výber dodávateľa

Dopracovanie Dokumentácie pre stavebné povolenie o:

- a) kumulované Výkazy výmer, resp. Špecifikácie práca a dodávok

Dokumentácia bude spracovaná v slovenskom jazyku v šiestich vyhotoveniach a v elektronickej forme na CD.

2.1.6. Dokumentácia pre realizáciu stavby (Realizačné plány, projekty)

Dopracovanie Dokumentácie pre stavebné povolenie na úroveň potrebnú pre realizáciu stavby. Každá časť dokumentácie bude obsahovať nasledujúce časti:

- a) Technická správa
- b) Výkresy (pôdorysy, schémy, detaily)
- c) Výpisy výrobkov a konštrukcií

Dokumentácia pre realizáciu stavby bude obsahovať aj koordinačnú situáciu stavby. Dokumentácia pre realizáciu stavby musí byť vypracovaná v takej kvalite, aby dodávateľovi stavby umožnila jej realizáciu bez akýchkoľvek dodatočných otázok a bez akejkoľvek osobitnej finančnej odmeny vo vzťahu k informácii, ktorá v dokumentácii pre realizáciu stavby chýbala alebo bola nesprávna.

Dokumentácia bude spracovaná v slovenskom jazyku v šiestich vyhotoveniach a v elektronickej forme na CD.

2.1.7. Autorský dozor

Autorský dozor pre prípad riešenia skutočností, ktoré v čase projektovania nemohli byť postihnuteľné, resp. boli v projekte podmienené. Účasť na Kontrolných dňoch stavby za predpokladu 30 – 36 mesačnej lehoty orgánov. Vykonanie doplnenia alebo zmeny príslušnej dokumentácie, ak ich vykonanie je potrebné pre riešenie skutočností podľa prvej vety.

2.2. Každá časť diela musí byť v súlade s aktuálne platnými slovenskými všeobecne záväznými právnymi predpismi ako i s príslušnými slovenskými technickými normami, či s právoplatnými rozhodnutiami slovenských orgánov.

2.3. Zhotoviteľ je povinný spolupracovať s objednávatel'om pri príprave rozpočtu Stavby, pomáhať objednávatel'ovi pri výkone kontroly plnenia rozpočtu Stavby a navrhovať možné optimalizácie a znižovanie pripraveného rozpočtu vo vzťahu k znižovaniu rozpočtových nákladov.

2.4. Objednávatel' sa zaväzuje, že dokončený, zhotoviteľom odovzdaný predmet zmluvy prevezme a zaplatí za jeho vypracovanie a zabezpečenie dohodnutú cenu.

2.5. Predmetom zmluvy nie je zabezpečenie potrebnej inžinierskej činnosti pre Územné rozhodnutie, Stavebné povolenie a Kolaudáciu stavby.

2.6. Objednávateľ sa zaväzuje zabezpečiť a poskytnúť zhotoviteľovi inžiniersko-geologický, hydrogeologický, radónový prieskum a prípadný archeologický prieskum.

Objednávateľ sa zaväzuje zabezpečiť a poskytnúť zhotoviteľovi prieskumy podľa tohto bodu v termíne pred začatím projekčných prác na Dokumentácii pre stavebné povolenie.

2.7. Objednávateľ je oprávnený užívať dielo či akúkoľvek jeho časť v súvislosti s realizáciou a následným užívaním Stavby ako aj pre prezentáciu Stavby v reklamných či informačných materiáloch v akomkoľvek médiu a v akejkoľvek forme. Toto právo je objednávateľ oprávnený postúpiť bez nutnosti ďalšieho osobitného súhlasu zhotoviteľa na inú osobu – vlastníka Stavby či akejkoľvek jej časti. Zhotoviteľovi v dôsledku vyššie uvedeného postúpenia nevznikajú voči objednávateľovi či novému vlastníkovi Stavby alebo akejkoľvek jej časti žiadne práva na osobitnú finančnú odmenu mimo tejto zmluvy.

2.8. Zhotoviteľ poskytuje podpísaním tejto zmluvy práva na užívanie diela či akejkoľvek jeho časti Objednávateľovi v rozsahu a za podmienok stanovených touto zmluvou na dobu platnosti jeho autorských práv.

Článok III. Lehoty plnenia

3.1. Zhotoviteľ sa zaväzuje odovzdať objednávateľovi Projektovú dokumentáciu a vykonávať autorský dozor v týchto lehotách a termínoch:

- | | |
|--|--|
| 3.1.1. Architektonická štúdia | : do 1 mesiaca od podpisu zmluvy |
| 3.1.2. Dokumentácia pre územné rozhodnutie | : do 4 mesiacov od podpisu zmluvy |
| 3.1.3. Dokumentácia Búracích prác | : do 5 mesiacov od podpisu zmluvy |
| 3.1.4. Dokumentácia pre stavebné povolenie | : do 5 mesiacov od pokynu objednávatel'a |
| 3.1.5. Dokumentácia pre výber dodávateľ'a | : do 2 mesiacov od expedície SP |
| 3.1.6. Dokumentácia pre realizáciu stavby | : do 6 mesiacov od pokynu objednávatel'a |
| 3.1.7. Autorský dozor | : počas celej výstavby |

3.2. Termíny a lehoty budú považované za splnené preukázateľným odovzdaním príslušnej dokumentácie osobne u objednávatel'a alebo uplynutím troch dní odo dňa odovzdania zásielky určenej do vlastných rúk Pošte na doručenie na adresu objednávatel'a uvedenú na prvej strane tejto zmluvy alebo na takú adresu, ktorú objednávatel' oznámi zhotoviteľovi.

Článok IV. Cena a platobné podmienky

4.1. Cena za spracovanie dohodnutého rozsahu predmetu diela podľa čl. 2.1.1 až 2.1.7 tejto zmluvy je stanovená dohodou podľa zákona 18/96 Zz. [REDAKOVANÉ]

4.1.1. Územné rozhodnutie

Z toho:

4.1.1.1. Záloha (fakturovaná mesačne vždy na konci mesiaca, počas obdobia 4 mesiacov podľa bodu 3.1.2., t.j. [redacted] mesačne, pričom prvá zálohová faktúra môže byť vystavená až po odovzdaní definitívnej Architektonickej štúdie, [redacted]
: 30% z ceny podľa bodu 4.1.1.

4.1.1.2. Po spracovaní a odovzdaní
DÚR : 50% z ceny podľa bodu 4.1.1.

4.1.1.3. Po právoplatnosti ÚR : 20% z ceny podľa bodu 4.1.1.

4.1.2. Stavebné povolenie

Z toho:

4.1.2.1. Záloha (fakturovaná mesačne vždy na konci mesiaca, počas celej doby výstavby podľa bodu 3.1.4., t.j. [redacted] mesačne) : 30% z ceny podľa bodu 4.1.2.

4.1.2.2. Po spracovaní a odovzdaní
Dokumentácie búracích prác a PSP : 50% z ceny podľa bodu 4.1.2.

4.1.2.3. Po právoplatnosti povolenia
na odstránenie stavby a SP : 20% z ceny podľa bodu 4.1.2.

4.1.3. Realizačný projekt a autorský dozor

Z toho:

4.1.3.1. Záloha (fakturovaná mesačne vždy na konci mesiaca, počas obdobia 5 mesiacov podľa bodu 3.1.6., t.j. [redacted] mesačne) : 30% z ceny podľa bodu 4.1.3.

4.1.3.2. Po odovzdaní dokumentácie pre
výber dodávateľa a Realizačného
projektu : 30% z ceny podľa bodu 4.1.3.

4.1.3.3. Autorský dozor – po ukončení
výstavby : 40% z ceny podľa bodu 4.1.3.

4.2. Zhotoviteľ vystaví na každú splátku novú faktúru, ktorá je splatná v lehote 30 dní od jej doručenia objednávateľovi. V prípade, že príslušná faktúra nebude úplná, údaje v nej uvedené nebudú čo len čiastočne správne alebo nebude z iného dôvodu spĺňať podmienky daňového dokladu v zmysle príslušných aktuálne platných slovenských všeobecne záväzných právnych predpisov, je objednávateľ oprávnený vrátiť takú faktúru zhotoviteľovi. Lehota na splatenie faktúry pri tom začne plynúť odznovu dňom, ku ktorému zhotoviteľ doručí objednávateľovi riadnu faktúru, ktorá už bude spĺňať všetky náležitosti. Zhotoviteľ bude účtovať k splátkam DPH vo výške stanovenej zákonom platným v čase zdaniteľného plnenia.

Zmluvné strany sa dohodli, že vyššie uvedená cena diela je fixná a konečná a pokrýva splnenie všetkých povinností zhotoviteľa uvedených v tejto zmluve vrátane všetkých jeho nákladov.

Článok V.

Spolupôsobenie zmluvných strán, podmienky

5.1. Objednávateľ poskytne zhotoviteľovi súčinnosť v priebehu spracovania projektovej dokumentácie smerujúcu k úspešnému ukončeniu bez zbytočného odkladu, a to najmä:

- Poskytnutím potrebných podkladov o vlastníckych vzťahoch (Kópia katastrálnej mapy, LV)
- Poskytnutím potrebných podkladov o existujúcej stavbe na odstránenie.

5.2. Zhotoviteľ nezodpovedá za použitie chybných podkladov poskytnutých objednávatelom, na ktorých použítí aj napriek predchádzajúcemu písomnému upozorneniu zhotoviteľa trval. Zhotoviteľ je povinný úzko spolupracovať pri zhotovovaní diela s objednávatelom a plniť v tejto súvislosti jeho inštrukcie. V prípade, že príslušná inštrukcia objednávatel'a nie je vhodná, alebo jej realizáciou by sa zvýšili predpokladané náklady na Stavbu, je zhotoviteľ povinný objednávatel'a na nevhodnosť takejto inštrukcie bez zbytočného odkladu písomne upozorniť s uvedením konkrétnych dôvodov, inak zodpovedá objednávatel'ovi v plnom rozsahu za vzniknutú škodu, za ktorú sa v takom prípade považuje i príslušné zvýšenie rozpočtových nákladov.

5.3. Objednávateľ je oprávnený kontrolovať postup prác u zhotoviteľa bez obmedzenia počas bežného pracovného času na základe predchádzajúceho ohlásenia objednávatel'a.

5.4. Počas realizácie Stavby je zhotoviteľ povinný navrhovať objednávatel'ovi čo najefektívnejšie postupy tejto realizácie i z pohľadu výšky odhadovaných nákladov realizácie Stavby.

5.5. Zhotoviteľ nie je bez predchádzajúceho písomného súhlasu objednávatel'a oprávnený poskytnúť dielo alebo jeho časť na užívanie tretej osobe rovnako ako nie je oprávnený akokoľvek časť diela zničiť či znehodnotiť.

5.6. Zhotoviteľ sa zaväzuje zúčastňovať sa na žiadosť objednávatel'a na informačných a poradenských stretnutiach týkajúcich sa Stavby s predstaviteľmi miestnych úradov, dodávateľov či subdodávateľov Stavby ako aj budúcich potenciálnych vlastníkov či užívateľov Stavby.

Článok VI.

Sankcie

6.1. Zhotoviteľ môže uplatniť úrok z omeškania vo výške 0,05% zo splatnej no nezaplátenej ceny príslušnej časti diela za každý deň omeškania jej úhrady.

6.2. Objednávateľ má nárok na zmluvnú pokutu vo výške 0,05% zo sumy ceny podľa článku IV. vyššie stanovenej pre tú časť diela, s odovzdaním ktorej je zhotoviteľ v omeškaní, a to za každý deň omeškania termínu ukončenia príslušnej časti diela. Objednávateľ má právo na náhradu škody nad rámec zmluvnej pokuty.

Článok VII. Zodpovednosť a vady

7.1. Zhotoviteľ poskytuje na vypracovaný predmet diela záruku, ktorá končí uplynutím 60 mesiacov odo dňa kolaudácie stavby. Zhotoviteľ je voči objednávateľovi či akémukoľvek následnému oprávnenému vlastníkovi diela zodpovedný za to, že dielo ani akákoľvek jeho časť nemá žiadne vady a to ani vady právne, a že jeho obsah je v súlade s príslušnými právnymi predpismi.

7.2. Zhotoviteľ je povinný v prípade oprávnenej reklamácie dokumentácie závady odstrániť bezplatne v technicky primeranej lehote. Zhotoviteľ sa zaväzuje nahradiť objednávateľovi všetky náklady, ktoré objednávateľovi preukázateľne vzniknú v dôsledku toho, že dielo alebo ktorákoľvek jeho časť nezodpovedá technickým a iným požiadavkám vyplývajúcim z príslušných právnych predpisov a z rozhodnutí príslušných orgánov vzťahujúcich sa na Stavbu.

7.3. Zhotoviteľ nesie zodpovednosť za škodu na diele až do jeho odovzdania objednávateľovi.

Článok VIII. Osobitné dohovory

8.1. Pokiaľ vzájomné vzťahy nešpecifikuje táto zmluva, platia primerane ustanovenia Obchodného zákonníka.

8.2. Zmluva je vyhotovená v troch rovnopisoch v slovenskej verzii a v troch rovnopisoch v anglickej verzii. Právne záväzná a vykladateľná je slovenská verzia.

8.3. Zhotoviteľ sa zaväzuje zachovať utajenie vo vzťahu ku všetkým informáciám, ktoré sa dozvie v súvislosti s plnením tejto zmluvy, čo však neplatí vo vzťahu k osobám a informáciám, ktoré príslušným osobám musí zveriť v rámci plnenia záväzkov prijatých touto zmluvou. Tieto informácie však zhotoviteľ nesmie využiť ani v prospech seba či v prospech tretej osoby.

8.4. Povinnosti zvedené v tomto bode zostávajú v platnosti po dobu piatich rokov po odovzdaní diela objednávateľovi.

Článok IX. Platnosť zmluvy

9.1. Táto zmluva nadobúda platnosť a účinnosť dňom jej podpísania oboma zmluvnými stranami.

9.2. Objednávateľ je oprávnený túto zmluvu kedykoľvek vypovedať bez uvedenia dôvodu. Zhotoviteľ je oprávnený túto zmluvu vypovedať len v prípade, ak sa objednávateľ dostane do

omeškania s úhradou povinnosti znejúcej na peňažné plnenia vo výške presahujúcej sumu dvadsať percent z celkovej ceny diela po dobu viac ako 90 dní. Platnosť tejto zmluvy v takýchto prípadoch zaniká uplynutím výpovednej lehoty v trvaní 60 dní, ktorá začína plynúť dňom, ku ktorému bude písomná výpoveď doručená druhej zmluvnej strane.

9.3. Objednávateľ má právo od tejto zmluvy odstúpiť s účinnosťou ku dňu doručenia písomného odstúpenia zhotoviteľovi v prípade, ak je zhotoviteľ v omeškaní s odovzdaním príslušnej časti diela o viac ako 30 dní alebo ak zhotoviteľ opakovane nevykonáva Autorský dozor riadne a včas, napriek výzve objednávateľa.

9.4. V prípade ukončenia platnosti tejto zmluvy pred úplným odovzdaním diela objednávateľovi je zhotoviteľ povinný odovzdať všetky podklady ako i príslušnú časť už hotového diela objednávateľovi (vrátane jej elektronickej verzie na CD) a to v lehote troch dní odo dňa ukončenia platnosti tejto zmluvy. V takom prípade vznikne zhotoviteľovi voči objednávateľovi nárok na vyplatenie pomernej časti celkovej dohodnutej odmeny zodpovedajúcej rozsahu časti už zhotoveného diela. Zhotoviteľ týmto vopred súhlasí s tým, aby dielo dokončil objednávateľ alebo ním určená tretia osoba bez akéhokoľvek osobitného nároku Zhotoviteľa.

9.5. V prípade ukončenia platnosti tejto zmluvy pred odovzdaním diela objednávateľovi je zhotoviteľ povinný vykonávať všetky kroky, aby zabránil vzniku škody na strane objednávateľa a v prípade, že ich nemôže vykonať sám alebo bez neprimerane vysokej ujmy, je povinný písomne a bezodkladne upozorniť objednávateľovi na potrebu vykonania takýchto krokov.

Zhotoviteľ:



V Bratislave dňa:

11/8/2008

Podpis:

Meno: Ing. arch. Marián Pokrivčák
Funkcia: konateľ

Podpis:

Meno: Ing. arch. Monika Štekláčová
Funkcia: konateľ

Objednávateľ:

BERGAMON, a.s.

V Bratislave dňa:

11/8/2008

Podpis:

Meno: Ing. Peter Lukeš
Funkcia: predseda predstavenstva

Podpis:

Meno: Bruno de Almeida Matos Monteiro
Machado
Funkcia: člen predstavenstva

AMENDMENT No. 1 to CONTRACT FOR WORK concluded pursuant to § 536 et seq. Act. 513/1991 Coll. Commercial Code, as amended medzi: Customer Name: BERGAMON, a.s. Registered office: Kaštieľská 4, 821 05 Bratislava Registered: In the Commercial Register District Court Bratislava I, Section Sa, File no. 3331/B Represented by: Carlos Alberto Laranjeira Mendes – Board Member André Ferreira dos Santos Martins – Board Member Company ID: 35 886 561 VAT ID: SK2021843428 (hereinafter referred to as "Customer") and Contractor Name: ATELIER 3M, s.r.o. Registered office: Zadunajská cesta 8, 851 01 Bratislava Registered: In the Commercial Register District Court Bratislava I, Section Sa, File no. 32194/B Represented by: Ing.arch. Marián Pokrivčák, executive Ing.arch. Monika Štekláčová, executive Company ID: 35 890 762 VAT ID: SK2021840579 (hereinafter referred to as "Contractor") (hereinafter referred to collectively also "Parties") 1. On 01.08.2008 the parties concluded a CONTRACT FOR WORK (the "Contract") under which the Contractor undertakes to develop and provide work for the Customer as specified in the Contract. 2. The Parties agreed on amendment of the subject matter of the Contract and the associated amendment of Article II of the Contract with points 2.2, 2.3, 2.4, which, after the entry of this Amendment into force, will read as follows: " 2.2. The Contractor undertakes that	DODATOK č. 1 k ZMLUVE O DIELO uzatvorenej podľa § 536 a násl. zákona č. 513/1991 Zb. Obchodný zákonník v znení neskorších predpisov medzi: Objednávateľ Názov: BERGAMON, a.s. Sídlo: Kaštieľská 4, 821 05 Bratislava Zapísaná: v Obchodnom registri Okresného súdu Bratislava I, oddiel Sa, vložka č. 3331/B Zastúpená: Carlos Alberto Laranjeira Mendes – člen predstavenstva André Ferreira dos Santos Martins – člen predstavenstva IČO: 35 886 561 IČ DPH: SK2021843428 (ďalej len „objednávateľ“) a Zhotoviteľ Názov: ATELIER 3M, s.r.o. Sídlo: Zadunajská cesta 8, 851 01 Bratislava Zapísaná: v Obchodnom registri Okresného súdu Bratislava I, oddiel Sro, vložka č.32194/B Zastúpená: Ing.arch. Marián Pokrivčák, konateľ Ing.arch. Monika Štekláčová, konateľ IČO: 35 890 762 IČ DPH: SK2021840579 (ďalej len „zhotoviteľ“) (ďalej spoločne tiež „zmluvné strany“) 1. Dňa 01.08.2008 uzatvorili zmluvné strany ZMLUVU O DIELO (ďalej len „Zmluva“), na základe ktorej sa zhotoviteľ zaväzuje pre objednávateľa vypracovať a zabezpečiť dielo bližšie špecifikované v Zmluve. 2. Zmluvné strany sa dohodli na doplnení predmetu Zmluvy a s tým spojeným doplnením článku II. Zmluvy o body 2.2., 2.3., 2.4., ktoré budú po nadobudnutí účinnosti tohto dodatku znieť nasledovne: „ 2.2. Zhotoviteľ sa zaväzuje, že za podmienok dohodnutých v tejto
---	--

under the conditions stipulated in this contract and to the extent specified in section 2.3. of this Contract, the Contractor shall prepare and provide for the construction - BERGAMON - TRANSPORTATION ENGINEERING, Modification of the Intersection of streets Mierová - Hrančná Bratislava", located in the cadastral region Bratislava - Ružinov, including all necessary wiring and utilities (hereinafter the "Construction 2");

- a) documents needed for the development of the complete project documentation
- b) design and engineering tasks related to Construction 2 with the aim to ensure a valid land-use decision

2.3. The Contractor undertakes to:

- 1. Provide documents needed for the development of the project documentation.
- 2. Provide documentation needed for the land-use proceedings, which is being attached to the application for issue of the land-use decision, including the reviews needed for the issue of the land-use decision.
- 3. Discuss the documentation needed for conducting the land-use proceedings with the Customer.
- 4. Incorporate customer's requirements.
- 5. Discuss the DÚR and incorporate the requirements of the relevant bodies and organizations.
- 6. Provide and obtain favourable opinions of the relevant bodies, organizations and third parties to documentation for land-use decision.
- 7. Provide and obtain final land-use decision.

2.4. Work and/or documentation relating to the relevant section

zmluve a v rozsahu stanovenom v bode 2.3. tejto zmluvy vypracuje a zabezpečí pre stavbu - BERGAMON - DOPRAVNÉ STAVBY, Úprava križovatky ul. Mierová - Hrančná Bratislava", nachádzajúcej sa v KÚ Bratislava - Ružinov, vrátane všetkých nutných vedení a inžinierskych sietí (ďalej len „stavba 2“);

- a) podklady potrebné k vypracovaniu kompletnej projektovej dokumentácii
- b) projektové a inžinierske úkony súvisiace so stavbou 2 s cieľom zabezpečiť právoplatné územné rozhodnutie

2.3. Zhotoviteľ sa zaväzuje:

- 1. Zabezpečiť podklady potrebné k vypracovaniu projektovej dokumentácie.
- 2. Zabezpečiť dokumentáciu potrebnú k územnému konaniu, príkladanej k žiadosti o vydanie územného rozhodnutia, vrátane posudkov nevyhnutných k vydaniu územného rozhodnutia.
- 3. Prerokovať dokumentáciu potrebnú k územnému konaniu s objednávateľom
- 4. Zpracovať požiadavky objednávateľa.
- 5. Prerokovať DÚR a zpracovať požiadavky dotknutých orgánov a organizácií.
- 6. Zabezpečiť a obstaráť kladné stanoviská dotknutých orgánov, organizácií a tretích osôb k dokumentácii pre územné rozhodnutie.
- 7. Zabezpečiť a obstaráť právoplatné územné rozhodnutie.

2.4. Dielo, resp. dokumentácia týkajúca sa príslušnej časti diela v zmysle bodu 2.2 tejto zmluvy bude vyhotovené v slovenskom jazyku a bude objednávateľovi odovzdávaná vždy v 10 vyhotoveniach (10 paré) a v jednom digitálnom vyhotovení a to

of the work within the meaning of Section 2.2 of this Contract will be made in the Slovak language and will be given to the Customer always in 10 copies (10 prints) and one digital copy in the office premises of the customer into the hands of an authorized representative under this Contract."

and after the entry of this Amendment into force, the original paragraphs 2.2 to 2.8 of the Contract shall be designated as paragraphs 2.5 to 2.11. of the Contract, with the fact that the parties also agreed to modify the original wording of paragraph 2.5. of the Contract, which, after the entry of this Amendment into force, shall read as follows:

"2.5 The subject matter of the Contract does not include ensuring the engineering activities required for land-use decision, building permit and house inspection of the buildings mentioned in the paragraph 2.1 of the Contract for Work. Engineering activities required for land-use decision for the construction 2 further specified in paragraph 2.2 of the Contract are subject matter of the Contract to the extent provided in paragraph 2.2. and 2.3 of the Contract.

3. The Parties further agreed on the amendment of Article III. of the Contract by paragraph 3.2, which, after the entry of this Amendment into force, will read as follows:

"3.2. The Contractor undertakes to make work within the range specified in paragraphs 2.2. and 2.3 of this Contract within the deadlines set in the timetable, which forms an integral part of this Contract as Annex no. 1 and the terms relating to engineering activities and issue of final land-use decision can be modified without the possibility of penalizing the Contractor only in the case where the delay of deadlines are demonstrably not

v kancelárskych priestoroch objednávateľa do rúk oprávneného zástupcu objednávateľa podľa tejto zmluvy."

príčom pôvodné body 2.2. až 2.8. Zmluvy sa po nadobudnutí účinnosti tohto dodatku označia ako body 2.5. až 2.11. Zmluvy s tým, že sa zmluvné strany ďalej dohodli na úprave pôvodného znenia bodu 2.5. Zmluvy ktorý bude po nadobudnutí účinnosti tohto dodatku znieť nasledovne:

"2.5 Predmetom zmluvy nie je zabezpečenie inžinierskej činnosti potrebnej pre územné rozhodnutie, Stavebné povolenie a Kolaudáciu stavby týkajúce sa stavby uvedenej v bode 2.1 ZOD. Inžinierske činnosti potrebné pre územné rozhodnutie pre stavbu 2 bližšie špecifikovanú v bode 2.2 zmluvy sú predmetom zmluvy v rozsahu upravenom v bode 2.2.a 2.3 zmluvy.

3. Zmluvné strany sa ďalej dohodli na doplnení článku III. Zmluvy o bod 3.2., ktoré budú po nadobudnutí účinnosti tohto dodatku znieť nasledovne:

"3.2. Zhotoviteľ sa zaväzuje vypracovať dielo v rozsahu špecifikovanom v bode 2.2. a 2.3. tejto zmluvy v termínoch stanovených v časovom harmonograme, ktorý tvorí neoddeliteľnú súčasť tejto zmluvy ako príloha č. 1. s tým, že termíny týkajúce sa inžinierskej činnosti a vydania právoplatného územného rozhodnutia môžu byť upravené bez možnosti sankcionovania zhotoviteľa len v tom prípade, ak komeškaniu termínov dôjde preukázateľne nie z dôvodu na strane zhotoviteľa, ale z dôvodu na strane dotknutých správnych orgánov, organizácií a tretích osôb vydávajúcich stanoviská a rozhodnutia k umiestneniu stavby, na ktorých činnosť zhotoviteľ nemá vplyv."

príčom pôvodný bod 3.2. Zmluvy sa po nadobudnutí účinnosti tohto dodatku

due to the Contractor, but due to the administrative bodies, organizations and third persons, issuing opinions and decisions on the location of buildings whose activities cannot be affected by the Contractor.”

and after the entry of this Amendment into force, the original paragraph 3.2 of the Contract shall be designated as paragraph 3.3.

4. The Parties agreed on the amendment of Article IV of the Contract by paragraphs 4.2, 4.3, 4.4, 4.5, 4.6, 4.7, which, after the entry of this Amendment into force, will read as follows:

“4.2. The price for development of the agreed scope of the subject matter of the work under section 2.2. and 2.3 of this Contract is determined by agreement of the Parties by Act no. 18/1996 Coll. on Prices as amended in the amount of [REDACTED] while the price of the work consists of the following items:

- 4.3.1. Price for work to the extent stated in Art. II, paragraph 2.2 point a) of this Contract /documents for the design of project documentation/ is [REDACTED]

- 4.3.2. Price for work to the extent stated in Art. II, paragraph 2.2 point b) of this Contract /documentation for land-use proceedings and acquisition of the land-use decision/ is [REDACTED]

- 4.3. The Parties agreed that the billing for the work made under paragraphs 2.2. and 2.3 of this Contract will be broken down into individual items within the meaning of paragraph 4.2. thereof and/or under the individual performance stages as follows:

- 4.3.1. The Contractor is entitled to invoice the price for providing documents for processing the

bude označovať ako bod 3.3.

4. Zmluvné strany sa dohodli na doplnení článku IV, Zmluvy o bod 4.2., 4.3., 4.4, 4.5., 4.6, 4.7, ktoré budú po nadobudnutí účinnosti tohto dodatku znieť nasledovne:

„4.2. Cena za spracovanie dohodnutého rozsahu predmetu diela podľa bodu 2.2. a 2.3. tejto zmluvy je stanovená dohodou zmluvných strán podľa zákona č. 18/1996 Z. z. o cenách v znení neskorších predpisov vo výške [REDACTED] pričom táto cena diela sa skladá z nasledovných položiek:

- 4.3.1. Cena za dielo v rozsahu uvedenom v čl. II bod 2.2 písm. a) tejto zmluvy /podklady pre vypracovanie projektovej dokumentácie / je [REDACTED]

- 4.3.2. Cena za dielo v rozsahu uvedenom v čl. II bod 2.2 písm. b) tejto zmluvy /dokumentácia pre územné konanie a získanie územného rozhodnutia/ je [REDACTED]

- 4.3. Zmluvné strany sa dohodli, že fakturácia za vyhotovené dielo podľa bodu 2.2. a 2.3. tejto zmluvy bude členená podľa jednotlivých položiek v zmysle bodu 4.2. tejto zmluvy, resp. podľa jednotlivých výkonových fáz nasledovne:

- 4.3.1. Cenu za zabezpečenie podkladov pre spracovanie projektovej dokumentácie vo výške [REDACTED] je zhotoviteľ oprávnený fakturovať nasledovne:

- 4.3.1.1. 30 % z tejto ceny diela ako zálohovú platbu po 3 pracovných dňoch od začatia prác na výkonovej fáze uvedenej v čl. I bod 1.2 písm. a) tejto zmluvy

- 4.3.1.2. 70 % z tejto ceny diela po zabezpečení kompletných

C7 6.1.2011

project documentation in the amount of [REDACTED] as follows: 4.3.1.1. 30 % of this price for the work as an advance payment after 3 working days of starting works on the performance stage referred to in Art. 1 paragraph 1.2 point a) thereof 4.3.1.2. 70% of the price of the work after ensuring complete documents necessary for processing of project documentation, in case of failure to ensure all the documents for processing of project documentation the Customer will be entitled to a refund of the advance payment. 4.3.2. The Contractor is entitled to invoice the price for the acquisition of land-use documentation and acquisition of land-use decision of [REDACTED] as follows: 4.3.2.1. 30 % of the price of the work as an advance payment after 3 working days of starting works on the performance stage referred to in Art. 1 paragraph 1.2 point b) thereof; in the case of failure to obtain a final land-use decision, the Customer will be entitled to a refund of the advance payment. 4.3.2.2. 50 % of the price of the work after completion of complete documentation for the land-use decision and its approval by the Customer. 4.3.2.3. 20 % of the price of the work after receiving a final land-use decision. If the Contractor fails to obtain final land-use	podkladov potrebných pre spracovanie projektovej dokumentácie, pričom v prípade nezabezpečenia všetkých podkladov pre spracovanie projektovej dokumentácie má objednávateľ nárok na vrátenie zálohovej platby. 4.3.2. Cenu za obstaranie dokumentácie pre územné rozhodnutie a získanie územného rozhodnutia vo výške [REDACTED] zhotoviteľ oprávnený fakturovať nasledovne: 4.3.2.1. 30 % z tejto ceny diela ako zálohovú platbu po 3 pracovných dňoch od začatia prác na výkonnej fáze uvedenej v čl. 1 bod 1.2 písm. b) tejto zmluvy, pričom v prípade nezískanie právoplatného územného rozhodnutia má objednávateľ nárok na vrátenie zálohovej platby. 4.3.2.2. 50 % z tejto ceny diela po vyhotovení kompletnej dokumentácie pre územné rozhodnutie a jej odsúhlasení objednávateľom. 4.3.2.3. 20 % z tejto ceny diela po získaní právoplatného územného rozhodnutia. V prípade, ak sa zhotoviteľovi nepodari získať právoplatné územné rozhodnutie a právoplatné územné rozhodnutie si následne zabezpečí objednávateľ sám na vlastné náklady, zhotoviteľ nebude mať nárok na túto časť ceny diela.
--	---

decision and the land-use decision will then be provided by the customer himself at his own expense, the Contractor shall not be entitled to this part of the price of the work.

4.4. The Parties agreed that the Contractor is entitled to issue an invoice after the transfer of work and/or after submitting the respective documentation concerning the relevant part of the work to the Customer on the basis of the take-over protocol, which will form an integral part of the invoice.

4.5. The invoice must include:

- mark: number
- name and address of the Contractor, Company ID number, VAT number
- subject of the contract and the number
- banks of the Parties
- the invoiced amount
- signature of a person authorized by the Contractor
- other details of an invoice in accordance with the Act no. 222/2002 Coll. (on VAT, as amended).

4.6. The payment term of the invoice is 30 days from receipt thereof at the seat of the Customer. The payment date of the invoice is the date when the relevant financial amount is debited from the Customer's account .",

and after the entry of this Amendment into force, the original paragraph 4.2 of the Contract shall be designated as paragraph 4.7.

5. The Parties agreed on the amendment of Article V of the Contract by paragraphs 5.7, which, after the entry of this

4.4. Zmluvné strany sa dohodli, že zhotoviteľ je oprávnený vystaviť faktúru po odovzdaní diela, resp. po odovzdaní príslušnej dokumentácie týkajúcej sa príslušnej časti diela objednávateľovi na základe preberacieho protokolu, ktorý bude tvoriť neoddeliteľnú súčasť faktúry.

4.5. Faktúra musí obsahovať:

- označenie: číslo
- názov a sídlo zhotoviteľa, IČO, DIČ
- predmet zmluvy a číslo
- bankové spojenie strán
- fakturovanú čiastku
- podpis oprávnenej osoby zhotoviteľa
- ostatné náležitosti daňového dokladu v súlade so zákonom č. 222/2002 Z. z. (o DPH v znení neskorších predpisov).

4.6. Splatnosť faktúry je 30 dní odo dňa jej doručenia do sídla objednávateľa. Za deň úhrady faktúry sa považuje deň odpísania príslušnej finančnej čiastky z účtu objednávateľa.",

príčom pôvodný bod 4.2. Zmluvy sa po nadobudnutí účinnosti tohto dodatku bude označovať ako bod 4.7.

5. Zmluvné strany sa ďalej dohodli na doplnení článku V. Zmluvy o bod 5.7., ktorý budú po nadobudnutí účinnosti tohto dodatku znieť nasledovne:

„5.7. Zmluvné strany sa dohodli, že na žiadosť jednej zo zmluvných strán pristúpia k rokovaniu a prípadnej budúcej spolupráci v súvislosti s vypracovaním dokumentácie pre stavebné povolenie vrátane získania samostatného právoplatného stavebného povolenia ako aj v súvislosti s vypracovaním projektu pre realizáciu stavby.“

Amendment into force, will read as follows:

"5.7. The Parties agreed that at the request of one of the Contracting Parties they shall negotiate a possible future cooperation in connection with the preparation of documentation for planning permission, including obtaining a valid planning permission itself, as well as a planning permission in connection with drawing up a project for the execution of the building."

6. The provisions of the Contract that are not affected by this amendment remain unchanged.
7. This Amendment shall enter into force and effect upon signature by both parties.
8. This Amendment is made in four copies. Each party will receive two copies after signing by authorized representatives of both parties.

In Bratislava on:

Customer:
Stamp

Carlos Alberto Laranjeira Mendes
Board Member Executive

André Ferreira dos Santos Martins
Board Member Executive

Contractor
Stamp

Ing.arch. Marián Pokrivčák

Ing.arch. Monika Štekláčová

6. Ustanovenia Zmluvy, ktoré nie sú týmto dodatkom dotknuté, zostávajú bez zmeny.

7. Tento dodatok nadobúda platnosť a účinnosť dňom podpisu oboma zmluvnými stranami.

8. Tento dodatok je vyhotovený v štyroch vyhotoveniach, z ktorých každá zmluvná strana obdrží po ich podpise oprávnenými zástupcami obidvoch zmluvných strán dve vyhotovenia.

V Bratislave dňa:

Objednávateľ:
Odliáčok pečiatky

Carlos Alberto Laranjeira Mendes
člen predstavenstva konateľ

André Ferreira dos Santos Martins
člen predstavenstva konateľ

Zhotoviteľ
Odliáčok pečiatky

Ing.arch. Marián Pokrivčák

Ing.arch. Marián Pokrivčák

AMENDMENT No. 4 to CONTRACT FOR WORK concluded pursuant to § 536 et seq. Act. 513/1991 Coll. Commercial Code, as amended medzi: Customer Name: BERGAMON, a.s. Registered office: Kaštieľska 4, 821 05 Bratislava Registered: in the Commercial Register District Court Bratislava I, Section Sa, File no. 3331/B Represented by: Luís Alberto Barreira da Costa – Member of the Board of Directors André Ferreira dos Santos Martins – Member of the Board of Directors Company ID: 35 886 561 VAT ID: SK2021843428 (hereinafter referred to as "Customer") and Contractor Name: ATELIER 3M, s.r.o. Registered office: Zadunajská cesta 8, 851 01 Bratislava Registered: in the Commercial Register District Court Bratislava I, Section Sa, File no. 32194/B Represented by: Ing.arch. Marián Pokrivčák, executive Ing.arch. Monika Štekláčová, executive Company ID: 35 890 762 VAT ID: SK2021840579 (hereinafter referred to as "Contractor") (hereinafter referred to collectively also "Parties") 1. On 01.08.2008 the parties concluded a CONTRACT FOR WORK, which was thereafter amended by Amendment No. 1, Amendment No. 2 dated 23.03.2012 and Amendment No. 3 dated 26 July 2013 (the Contract for work as amended hereinafter referred to as "Contract") under which the Contractor undertakes to develop and provide work for the Customer as specified in the Contract. 2. The Parties agreed in line with point 5.7. of the Contract on amendment of the subject matter of the Contract and the associated amendment of Article II of the	DODATOK č. 4 k ZMLUVE O DIELO uzatvorenej podľa § 536 a násl. zákona č. 513/1991 Zb. Obchodný zákonník v znení neskorších predpisov medzi: Objednávateľ Názov: BERGAMON, a.s. Sídlo: Kaštieľska 4, 821 05 Bratislava Zapísaná: v Obchodnom registri Okresného súdu Bratislava I, oddiel Sa, vložka č. 3331/B Zastúpená: Luís Alberto Barreira da Costa – člen predstavenstva André Ferreira dos Santos Martins – člen predstavenstva IČO: 35 886 561 IČ DPH: SK2021843428 (ďalej len „objednávateľ“) a Zhotoviteľ Názov: ATELIER 3M, s.r.o. Sídlo: Zadunajská cesta 8, 851 01 Bratislava Zapísaná: v Obchodnom registri Okresného súdu Bratislava I, oddiel Sro, vložka č.32194/B Zastúpená: Ing.arch. Marián Pokrivčák, konateľ Ing.arch. Monika Štekláčová, konateľ IČO: 35 890 762 IČ DPH: SK2021840579 (ďalej len „zhotoviteľ“) (ďalej spoločne tiež „zmluvné strany“) 1. Dňa 01.08.2008 uzatvorili zmluvné strany ZMLUVU O DIELO, ktorá bola následne menená dodatkom č. 1, dodatkom č. 2 zo dňa 23.03.2012, dodatkom č. 3 zo dňa 26.7.2013 (Zmluva o dielo v znení dodatkov ďalej len „Zmluva“), na základe ktorej sa zhotoviteľ zaväzuje pre objednávateľa vypracovať a zabezpečiť dielo bližšie špecifikované v Zmluve. 2. Zmluvné strany sa v súlade s bodom 5.7. Zmluvy dohodli na doplnení predmetu Zmluvy a s tým spojeným doplnením článku II. Zmluvy o body
---	--

Contract inclusion of points 2.5., 2.6., 2.7., which, after the entry of this Amendment into force, will read as follows:

" 2.5. The Contractor undertakes that under the conditions stipulated in the Contract and to the extent specified in point 2.6. of this Contract, the Contractor shall prepare and provide for the Construction 2 based on the Zoning permit No. SÚ/CS 4634/2012/10/KARnumber dated 8 November 2012 development of the complete documentation for building permit in the extent necessary for issuance of the building permit and also in the extent of realization documentation, including necessary engineering activity.

2.6. The Contractor undertakes to:

1. Provide all documents needed for the development of the documentation for building permit, excluding geodetic measurements of infrastructure.
2. Provide complete documentation needed for the building proceedings, which is being attached to the application for issue of the building permit, including the reviews needed for the issuance of the building permit. Documentation will be in full extent of realization documentation including technical report, drawings (ground plans, schemes, details) and list of products and constructions.
3. Discuss the documentation needed for conducting the building proceedings with the Customer.
4. Incorporate customer's requirements.
5. Discuss the documentation for building permit and incorporate the requirements of the relevant bodies and organizations.
6. Provide and obtain favourable opinions of the

2.5., 2.6., 2.7., ktoré budú po nadobudnutí účinnosti tohto dodatku znieť nasledovne:

„2.5. Zhotoviteľ sa zaväzuje, že za podmienok dohodnutých v tejto zmluve a v rozsahu stanovenom v bode 2.6. tejto zmluvy vypracuje a zabezpečí pre stavbu 2 na základe Územného rozhodnutia č. SÚ/CS 4634/2012/10/KAR zo dňa 08.11.2012 vypracovanie kompletnej dokumentácie pre vydanie stavebného povolenia v rozsahu potrebnom pre vydanie stavebného povolenia a zároveň v rozsahu realizačnej dokumentácie, vrátane potrebných inžinierskych činností.

2.6. Zhotoviteľ sa zaväzuje:

1. Zabezpečiť všetky podklady potrebné k vypracovaniu dokumentácie pre vydanie stavebného povolenia, okrem geodetického zamerania inžinierskych sietí.
2. Zabezpečiť kompletnú dokumentáciu potrebnú k stavebnému konaniu, príkladom k žiadosti o vydanie stavebného povolenia, vrátane posudkov nevyhnutných k vydaniu stavebného povolenia. Dokumentácia bude v plnom rozsahu realizačnej dokumentácie, vrátane technickej správy, výkresov (pôdorysy, schémy, detaily) a výpisov výrobkov a konštrukcií, výkaz výmer.
3. Prerokovať dokumentáciu potrebnú k stavebnému konaniu s objednávateľom.
4. Zpracovať požiadavky objednávateľa.
5. Prerokovať dokumentáciu pre vydanie stavebného povolenia a zpracovať požiadavky dotknutých orgánov a organizácií.
6. Zabezpečiť a obstaráť kladné stanoviská dotknutých orgánov, organizácií a tretích

relevant bodies, organizations and third parties to documentation for building permit. 7. Provide and obtain valid building permit. 2.7. Work and/or documentation relating to the relevant section of the work within the meaning of point 2.5. of this Contract will be made in the Slovak language and will be given to the Customer always in 10 copies (10 prints) and one digital copy in the office premises of the customer into the hands of an authorized representative under this Contract." and after the entry of this Amendment into force, the original paragraphs 2.5. to 2.13. of the Contract shall be designated as points 2.8. to 2.16. of the Contract 3. The Parties further agreed on the amendment of Article III. of the Contract by inclusion of point 3.3., which, after the entry of this Amendment into force, will read as follows: "3.3. The Contractor undertakes to make work within the range specified in points 2.5. and 2.6. of this Contract till 10.12.2013 and obtain the valid building permit for Construction 2 in expected date in 15.4.2013 and the term of issue of valid building permit for Construction 2 can be modified without the possibility of penalizing the Contractor only in the case where the delay of deadline is demonstrably proven by the Contractor that is not due to his performance, but due to the administrative bodies, organizations and third persons, issuing opinions and decisions on the building permit whose activities cannot be affected by the Contractor." and after the entry of this Amendment into force, the original points 3.3. and 3.4. of the	osôb k dokumentácii pre vydanie stavebného povolenia. 7. Zabezpečiť a obstarat právoplatné stavebné povolenie. 2.7. Dielo, resp. dokumentácia týkajúca sa príslušnej časti diela v zmysle bodu 2.5. tejto Zmluvy bude vyhotovené v slovenskom jazyku a bude objednávateľovi odovzdávaná vždy v 10 vyhotoveniach (10 paré) a v jednom digitálnom vyhotovení a to v kancelárskych priestoroch objednávateľa do rúk oprávneného zástupcu objednávateľa podľa tejto Zmluvy." pričom pôvodné body 2.5. až 2.13. Zmluvy sa po nadobudnutí účinnosti tohto dodatku označia ako body 2.8. až 2.16. 3. Zmluvné strany sa ďalej dohodli na doplnení článku III. Zmluvy o bod 3.3., ktorý bude po nadobudnutí účinnosti tohto dodatku znieť nasledovne: „3.3. Zhotoviteľ sa zaväzuje vypracovať dielo v rozsahu špecifikovanom v bode 2.5. a 2.6. tejto Zmluvy do 10.12.2013 a získať platné stavebné povolenie k stavbe 2 v predpokladanom termíne do 15.4.2014 s tým že termín vydania právoplatného stavebného povolenia môže byť upravený bez možnosti sankcionovania zhotoviteľa len v tom prípade, ak k omeškaniu s plnením termínu dôjde preukázateľne nie z dôvodu na strane zhotoviteľa, ale z dôvodu na strane dotknutých správnych orgánov, organizácií a tretích osôb vydávajúcich stanoviská a rozhodnutia k stavebnému povoleniu, na ktorých činnosť
---	---

Contract shall be designated as points 3.4. and 3.5.

4. The Parties agreed on the amendment of Article IV of the Contract by inclusion of points 4.4. and 4.5., which, after the entry of this Amendment into force, will read as follows:

"4.4. The price for development of the agreed scope of the subject matter of the work under points 2.5. and 2.6. of this Contract is determined by agreement of the Parties by Act no. 18/1996 Coll. on Prices as amended in the amount of [REDACTED] while the price of the work consists of the following items:

4.4.1. Price for development of project documentation to work in the extent stated in Art. II, points 2.5. and 2.6. of this Contract is [REDACTED]

4.4.2. Price for engineering activities to work in the extent stated in Art. II, points 2.5. and 2.6. of this Contract is [REDACTED]

4.5. The Parties agreed that the billing for the work made under points 2.5. and 2.6. of this Contract will be broken down under the individual performance stages as follows:

4.5.1. 35 % of this price for the work as an advance payment after 10 working days from signing this amendment to the Contract,

4.5.2. 50 % of the price of the work after delivery of project documentation, in case of failure to ensure all the documents for processing of project documentation the Customer will be entitled to a refund of the advance payment,

4.5.3. 15 % of the price of the work after obtainment of the valid building permit,

and after the entry of this Amendment into

zhotoviteľ nemá vplyv.",

pričom pôvodné body 3.3. a 3.4. Zmluvy sa po nadobudnutí účinnosti tohto dodatku budú označovať ako body 3.4. a 3.5.

4. Zmluvné strany sa dohodli na doplnení článku IV. Zmluvy o bod 4.4. a 4.5. ktoré budú po nadobudnutí účinnosti tohto dodatku znieť nasledovne:

"4.4. Cena za spracovanie dohodnutého rozsahu predmetu diela podľa bodu 2.5. a 2.6. tejto Zmluvy je stanovená dohodou zmluvných strán podľa zákona č. 18/1996 Z. z. o cenách v znení neskorších predpisov vo výške [REDACTED] pričom táto cena diela sa skladá z nasledovných položiek:

4.4.1. Cena za vypracovanie projektovej dokumentácie k dielu v rozsahu uvedenom v čl. II bod 2.5. a 2.6. tejto Zmluvy je [REDACTED]

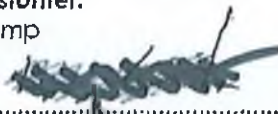
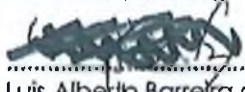
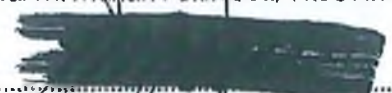
4.4.2. Cena za inžinierske práce k dielu v rozsahu uvedenom v čl. II bod 2.5. a 2.6. tejto Zmluvy je [REDACTED]

4.5. Zmluvné strany sa dohodli, že fakturácia za vyhotovené dielo podľa bodu 2.5 a 2.6 tejto Zmluvy bude členená podľa jednotlivých výkonových táz nasledovne:

4.5.1. 35 % z tejto ceny diela ako zálohovú platbu po 10 pracovných dňoch od podpisania tohto dodatku k Zmluve,

4.5.2. 50 % z tejto ceny diela po doručení projektovej dokumentácie, pričom v prípade nezabezpečenia všetkých podkladov pre spracovanie projektovej dokumentácie má objednávateľ nárok na vrátenie zálohovej platby,

4.5.3. 15 % z tejto ceny diela po získaní

force, the original points 4.4. to 4.9. of the Contract shall be designated as points 4.6. to 4.11. 5. The provisions of the Contract that are not affected by this amendment remain unchanged. 6. This Amendment shall enter into force and effect upon signature by both parties. 7. This Amendment is made in four copies. Each party will receive two copies after signing by authorized representatives of both parties. 8. This Amendment is made in Slovak and English language and should there be any discrepancies between the Slovak and English language versions of this amendment, the Slovak version shall prevail.	právoplatného stavebného povolenia, pričom pôvodné body 4.4. až 4.9. Zmluvy sa po nadobudnutí účinnosti tohto dodatku budú označovať ako body 4.6. až 4.11. 5. Ustanovenia Zmluvy, ktoré nie sú týmto dodatkom dotknuté, zostávajú bez zmeny. 6. Tento dodatok nadobúda platnosť a účinnosť dňom podpisu oboma zmluvnými stranami. 7. Tento dodatok je vyhotovený v štyroch vyhotoveniach, z ktorých každá zmluvná strana obdrží po ich podpise oprávnenými zástupcami oboch zmluvných strán dve vyhotovenia. 8. Tento dodatok je vyhotovený v anglickom a slovenskom jazyku, pričom v prípade akýchkoľvek rozporov medzi oboma jazykovými verziami tohto dodatku je slovenská jazyková verzia rozhodujúca.
In Bratislava on: 16.12.2013 Customer: Stamp  Luis Alberto Barreira da Costa, Member of the Board of Directors  André Ferreira dos Santos Martins, Member of the Board of Directors	V Bratislave dňa: 16.12.2013 Objednávateľ: Odtlačok pečiatky  Luis Alberto Barreira da Costa, člen predstavenstva  André Ferreira dos Santos Martins, člen predstavenstva
In Bratislava on: 16.12.2013 Contractor: Stamp  Ing.arch. Marián Pokrivčák, executive  Ing.arch. Monika Štekláčová, executive	V Bratislave dňa: 16.12.2013 Zhotoviteľ: Odtlačok pečiatky  Ing.arch. Marián Pokrivčák, konateľ  Ing.arch. Monika Štekláčová, konateľ



Zmluva o vytvorení diela a o udelení licencie na jeho použitie
č. SK0000008/2017/10

uzatvorená podľa ustanovení § 536 zákona č. 513/1991 Zb. Obchodný zákonník v znení neskorších predpisov a zákona č. 185/2015 Z. z. Autorský zákon v znení neskorších predpisov (ďalej len „Zmluva“)

Článok I
Zmluvné strany

Objednávateľ:	YIT Slovakia a.s.
sídlo:	Račianska 153/A, 831 54 Bratislava
IČO:	35 718 625
IČ DPH:	SK 2020250265
konajúci prostredníctvom:	Milan Murcko, MSc, MBA, podpredseda predstavenstva
bankové spojenie:	Raiffeisen Bank International AG, Rakúsko
číslo účtu-IBAN:	AT02 3100 0001 5432 9719
spoločnosť YIT Slovakia a.s., je zapísaná v Obchodnom registri OS BA I, oddiel Sa, vložka č. 1410/B,	

(ďalej aj ako „Objednávateľ“)

a

Zhotoviteľ:	ATELIER 3M, s.r.o.
sídlo:	Zadunajská cesta 8, Bratislava 851 01
konajúci prostredníctvom:	Ing. arch. Marián Pokrivčák, konateľ
	Ing. arch. Monika Štekláčová, konateľ
IČO:	35 890 762
IČ DPH:	SK 2021840579
bankové spojenie:	Tatra banka, a.s.
číslo účtu:	262 781 8243 / 1100
telefón:	02 / 63530373
fax:	02 / 63530374
e-mail:	atelier3m@atelier3m.sk
spoločnosť ATELIER 3M, s.r.o. je zapísaná v Obchodnom registri OS BA I, oddiel Sro, vložka č. 32914/B.	

(ďalej aj ako „Zhotoviteľ“),

(Objednávateľ a Zhotoviteľ budú ďalej tiež označovaní jednotlivo aj ako „Zmluvná strana“ a spoločne aj ako „Zmluvné strany“).

Článok II
Predmet zmluvy

- 2.1 Predmetom tejto Zmluvy je záväzok Zhotoviteľa zhotoviť riadne a včas nižšie špecifikované dielo a zároveň záväzok Objednávateľa prevziať zhotovené dielo a zaplatiť za jeho zhotovenie dohodnutú cenu. Objednávateľ má taktiež záujem nadobudnúť neobmedzenú licenciu k dielu v rozsahu definovanom v článku X Zmluvy a Zhotoviteľ má záujem previesť na Objednávateľa neobmedzenú licenciu k ním zhotovovanému dielu.
- 2.2 Na základe projektu pre stavebné povolenie na stavbu „BERGAMON – DOPRAVNÉ STAVBY – Úprava križovatky ul. Mierová – Hraničná, Bratislava“ z 12/2013, dodaných vyjadrení a stanovísk dotknutých orgánov a inštitúcií k budúceму stavebnému povoleniu (ku dňu podpisu zmluvy je v povoliťovacom procese), bude Objednávateľ realizovať výstavbu stavebného objektu pod projektovým označením „BERGAMON – DOPRAVNÉ STAVBY – Úprava križovatky ul. Mierová – Hraničná, Bratislava“ (ďalej ako „**Križovatka Mierová-Hraničná**“) na pozemkoch vedených Okresným úradom Bratislava, katastrálne územie Ružinov, obec Bratislava – mestská časť Ružinov, okres Bratislava II (križovatka Mierová Hraničná).
- 2.3 Zhotoviteľ sa zaväzuje, že v rozsahu a za podmienok dohodnutých v tejto Zmluve:
 - 2.3.1 vykoná projektovú činnosť v súlade s cenovou ponukou Zhotoviteľa, ktorá je neoddeliteľnou súčasťou Zmluvy ako jej príloha č. 1 (ďalej ako „**Cenová ponuka**“), a dodá Objednávateľovi Dielo v súlade s podmienkami uvedenými v Zmluve a v prílohách Zmluvy nasledovnom rozsahu – aktualizácia a dodanie projektovej

dokumentácie podľa bodu 2.2 z 12/2013 v stupni „Dokumentácia pre realizáciu stavby (DRS) spolu s výkazom výmer“ vrátane vypustenia tretieho jazdného pruhu na križovatke Hraníčná – Gagarinová,

2.3.2 bude uskutočňovať autorský dohľad, ako hlavný projektant a autor projektovej dokumentácie podľa bodu 2.3.1 pri zhotovovaní Diela formou pravidelného odborného dohľadu autora počas výstavby nad uskutočňovaním stavby, v nasledujúcom rozsahu:

- účasť na kontrolnom dni (max. 1x týždenne na výzvu Objednávateľa) a plnenie úloh z nich vyplývajúcich,
- účasť na stavbe v prípade potreby na výzvu Objednávateľa (max. 1x týždenne, mimo účasti na kontrolnom dni)
- upresnenie nesúladu projektových dokumentácií alebo ich častí, koordinácia projektových dokumentácií alebo ich častí, oprava a doplnenie v prípade väd a rozporov v projektovej dokumentácii alebo jej častí,
- odsúhlasovanie vzoriek materiálov a technických riešení realizácie,
- kontrola zhotovovania v zmysle projektovej dokumentácie,
- autorský dozor nezahŕňa projekčné zmeny, doplnenia a revízie, ktoré bude Objednávateľ požadovať ako navyše práce nad rozsah dodanej projektovej dokumentácie (netýka sa väd projektovej dokumentácie),

(činnosti uvedené v bode 2.3.1 a 2.3.2 ďalej ako „Dielo“).

2.4 Zhotoviteľ zároveň touto Zmluvou:

2.4.1 prevádza na Objednávateľa neobmedzenú licenciu k Dielu v zmysle Autorského zákona v súlade s článkom X Zmluvy,

(činnosti uvedené v bodoch 2.3 a 2.4 ďalej spolu ako „predmet Zmluvy“).

2.5 Objednávateľ sa zaväzuje, že riadne a včas zhotovené Dielo Zhotoviteľom prevezme a zaplatí zaň Zhotoviteľovi dohodnutú cenu.

Článok III

Spôsob plnenia predmetu zmluvy

3.1 Zhotoviteľ vyhotoví Dielo vo vlastnom mene a na vlastnú zodpovednosť a dodá Objednávateľovi Dielo spôsobom a v počte podľa tejto zmluvy (počet paré – 6x).

3.2 Pri plnení tejto Zmluvy sa Zhotoviteľ zaväzuje dodržiavať všeobecne záväzné predpisy, technické normy platné v Slovenskej republike, dojednania tejto Zmluvy a bude sa riadiť pokynmi Objednávateľa, vyjadreniami a rozhodnutiami orgánov štátnej správy, územnej samosprávy a ostatných dotknutých organizácií.

3.3 Zhotoviteľ zhotoví Dielo náležitou starostlivosťou a odbornosťou v súlade so záujmami a pokynmi Objednávateľa.

Článok IV

Čas plnenia

4.1 Zhotoviteľ sa zaväzuje, že Dielo podľa bodu 2.3.1 zhotoví a dodá Objednávateľovi v termíne najneskôr do 15.09.2017. Súčasťou odovzdania bude aj aktualizovaný výkaz výmer.

4.2 Neobsadený bod.

4.3 Predmet Zmluvy je splnený riadnym odovzdaním Diela Objednávateľovi a prevodom neobmedzenej licencie k Dielu na Objednávateľa v súlade s článkom X tejto Zmluvy.

Článok V

Podklady pre plnenie predmetu zmluvy a spolupôsobenie

5.1 Neobsadený bod.

5.2 Objednávateľ sa zaväzuje na základe výzvy zo strany Zhotoviteľa v priebehu plnenia predmetu zmluvy v primeranej lehote poskytnúť spolupôsobenie Zhotoviteľovi v rozsahu svojich kompetencií.

5.3 V prípade, ak podľa uváženia Objednávateľa dôjde v priebehu plnenia predmetu zmluvy k potrebe doplnenia Zadaní Diela, zaväzuje sa Objednávateľ písomne informovať Zhotoviteľa

o zmene Zadania a Zhotoviteľ sa zaväzuje zapracovať požadovanú zmenu do zhotovovaného Diela. Ak si to povaha požadovanej zmeny vyžaduje, Objednávateľ na základe požiadavky Zhotoviteľa primerane upraví termín dodania Diela.

- 5.4 Objednávateľ bude v priebehu spracovania Diela organizovať porady za účelom prerokovania Zhotovovania Diela so Zhotoviteľom. Objednávateľ bude zvolávať porady písomne – prostredníctvom e-mailu. Porady sa uskutočnia v priestoroch sídla Objednávateľa a Zhotoviteľ je povinný zúčastniť sa osobne na poradách najmenej 5 x počas zhotovovania Diela v približne dvojtýždňových intervaloch. Termín porady oznámi Objednávateľ minimálne 3 pracovné dni pred plánovaným dňom konania najbližšej porady.
- 5.5 V prípade, ak má Zhotoviteľ pochybnosti ohľadom podkladov, ktoré mu dodal Objednávateľ, alebo ohľadom technických údajov, je Zhotoviteľ povinný bez zbytočného odkladu si tieto údaje overiť u Objednávateľa.
- 5.6 Objednávateľ je oprávnený v priebehu plnenia zmluvných záväzkov spresniť odovzdané podklady.
- 5.7 Odovzdané podklady sú súčasťou obchodného tajomstva a bez súhlasu Objednávateľa nesmú byť použité k inému účelu ako k účelu zhotovovania Diela. Po splnení svojho záväzku zhotoví Dielo Zhotoviteľ doklady vráti Objednávateľovi.

Článok VI Cena a platobné podmienky

- 6.1 Cena za zhotovenie Diela podľa Zmluvy je stanovená dohodou Zmluvných strán a na základe Cenovej ponuky Zhotoviteľa v prílohe č.1. Celková cena Diela je [REDAKOVANÉ] za projektovú dokumentáciu podľa článku II. (ďalej ako „Cena Diela“).
- 6.2 Zmluvné strany sa dohodli, že Objednávateľ uhradí Zhotoviteľovi Cenu Diela po podpísaní Protokolu v zmysle článku VIII bod 8.4 Zmluvy, na základe faktúry Zhotoviteľa doručenej Objednávateľovi.
- 6.3 Zhotoviteľ bude k Cene Diela účtovať DPH v zmysle platných právnych predpisov.
- 6.4 Cena diela zahŕňa všetky náklady Zhotoviteľa, ktoré mu vzniknú v súvislosti so zhotovovaním Diela.
- 6.5 Zmenu Ceny Diela je možné uskutočniť len so súhlasom oboch Zmluvných strán formou písomného dodatku.
- 6.6 Pokiaľ v tejto Zmluve nie je uvedené inak, akákoľvek faktúra vystavená podľa tejto Zmluvy bude splatná do 30 dní od doručenia faktúry druhej Zmluvnej strane, a to bankovým prevodom na účet Zmluvnej strany vystavujúcej faktúru, uvedený v záhlaví tejto Zmluvy alebo na iný účet, ktorý písomne oznámi Zmluvná strana vystavujúca faktúru druhej Zmluvnej strane.
- 6.7 Neobsadený bod.
- 6.8 Neobsadený bod.
- 6.9 Jednotlivé faktúry – daňové doklady budú obsahovať všetky údaje v zmysle zákona č. 222/2004 Z.z. o dani z pridanej hodnoty v znení neskorších predpisov, najmä :
- označenie Zhotoviteľa a Objednávateľa,
 - číslo faktúry,
 - číslo zmluvy,
 - deň dodania služby, deň vystavenia a deň splatnosti faktúry,
 - označenie peňažného ústavu a číslo účtu, na ktorý sa má platiť (podľa Zmluvy resp. neskôr písomne oznámeným Zhotoviteľom),
 - fakturovanú sumu bez DPH,
 - sadzbu a výšku DPH,
 - označenie a miesto plnenia predmetu zmluvy,
 - pečiatka a podpis oprávneného zástupcu Zhotoviteľa,
 - písomné stanovisko povereného zamestnanca Objednávateľa o riadne a včas vykonaní predmetnej časti Diela,

- prílohy dohodnuté v súlade so Zmluvou.
- 6.10 Faktúru, ktorá nebude mať predpísané náležitosti, vráti Objednávateľ Zhotoviteľovi a Objednávateľ nie je povinný uskutočniť na jej základe akúkoľvek úhradu. Zhotoviteľ je povinný predložiť novú faktúru, ktorej lehota splatnosti sa bude počítat' od doručenia novej správne vyhotovenej faktúry Objednávateľovi.
- 6.11 Objednávateľ je oprávnený na jednostranné započítanie zmluvných a zákonných sankcií voči pohľadávkam Zhotoviteľa, ktoré vzniknú v súlade s ustanoveniami tejto Zmluvy.
- 6.12 Cena za práce vykonané Zhotoviteľom podľa dodatočných požiadaviek Objednávateľa, ktoré nie sú zahrnuté do predmetu zmluvy budú vopred schválené Objednávateľom vrátane ich vecného rozsahu v súlade s touto Zmluvou. Takto vyčíslené čiastky k farche Objednávateľa, budú samostatne evidované a prirátané k dohodnutej Cene Diela na základe samostatných dodatkov.

Článok VII Vlastníctvo diela a zodpovednosť za škody

- 7.1 Všetky podklady, ktoré boli Objednávateľom Zhotoviteľovi odovzdané, zostávajú vlastníctvom Objednávateľa a Zhotoviteľ za ne zodpovedá od okamihu ich prevzatia a je povinný ich Objednávateľovi vrátiť po splnení svojho záväzku podľa Zmluvy.
- 7.2 Dňom podpísania Protokolu o odovzdaní a prevzatí Diela alebo jeho častí bez väd a nedorobkov prechádza nebezpečenstvo vzniku škody na Dielu a vlastníctvo k Dielu a práva s ním spojené na Objednávateľa.

Článok VIII Odovzdanie a prevzatie Diela

- 8.1 Zhotoviteľ splní povinnosť riadne zhotoviť Dielo, ak ho riadne a včas zhotoví, ukončí a odovzdá Objednávateľovi. Riadnym zhotovením a ukončením Diela sa rozumie taký stav Diela, v ktorom má Dielo všetky vlastnosti vyplývajúce zo Zmluvy, príslušných technických a iných noriem a príslušných právnych predpisov a v súlade s pokynmi a požiadavkami Objednávateľa.
- 8.2 Predmetom odovzdania Zhotoviteľom a prevzatia Objednávateľom bude Dielo ako celok, prípadne jeho ucelená časť, pokiaľ sa na tom Zmluvné strany písomne dohodnú, a to tak, že podpíšu preberací protokol o prevzatí ucelenej časti Diela.
- 8.3 Objednávateľ si po prevzatí Diela, prípadne jeho ucelenej časti, vyhradzuje právo na kontrolu Diela v rozsahu 10 pracovných dní. Objednávateľ písomne potvrdí Zhotoviteľovi takéto predbežné prevzatie Diela.
- 8.4 Po kontrole Diela a odstránení prípadných väd a nedorobkov Zhotoviteľom podpíšu Zmluvné strany Protokol o konečnom odovzdaní a prevzatí Diela (ďalej aj ako „Protokol“). Podpisom Protokolu obidvomi Zmluvnými stranami sa Dielo považuje za riadne a včas odovzdané Objednávateľovi.
- 8.5 Objednávateľ je oprávnený odmietnuť protokolárne prebratie Diela, ak sa na Dielu vyskytnú vady a nedorobky alebo ak neboli odovzdané doklady v súlade s podmienkami tejto Zmluvy.
- 8.6 Dielo alebo ktorákoľvek jeho časť má vady, ak:
- a) nie je dodané v požadovanej kvalite v súlade s požiadavkami tejto Zmluvy alebo technickými normami,
 - b) vykazuje nedorobky, t. j. nie je vykonané v celom rozsahu podľa Zmluvy vrátane vzájomne dohodnutých zmien a doplnkov,
 - c) vykazuje právne vady.
- 8.7 Ak Objednávateľ odmietne podpísať protokol o odovzdaní a prevzatí diela, spíšu Zmluvné strany zápis, v ktorom uvedú svoje stanoviská a ich odôvodnenie (ďalej len „Zápis“).
- 8.8 V prípade, ak má Dielo vady a nedorobky, dohodnú si Zmluvné strany spôsob ich odstránenia. Zhotoviteľ je povinný odstrániť vady a nedorobky na vlastné náklady bez zbytočného odkladu a v závislosti od rozsahu vady v čo najkratšom možnom termíne odo dňa podpisu Zápisu podľa

tohto článku Zmluvy. Po odstránení väd a nedorobkov na Diela, Zhotoviteľ opätovne vyzve Objednávateľa na prevzatie Diela v súlade s podmienkami dohodnutými v Zmluve.

- 8.9 Odstránenie väd je Objednávateľ povinný písomne potvrdiť bez zbytočného odkladu. Pokiaľ povinnosť odstránenia zistených väd a nedorobkov na Diela Zhotoviteľ v stanovenej lehote nespĺní, má Objednávateľ právo dať vady a nedorobky odstrániť tretej osobe alebo ich odstrániť sám, na náklady Zhotoviteľa.
- 8.10 Po zrealizovaní Diela alebo zániku záväzku vykonať Dielo je Zhotoviteľ povinný vrátiť bez zbytočného odkladu Objednávateľovi všetky doklady prevzaté od Objednávateľa.
- 8.11 Poverené osoby na preberanie predmetu zmluvy a na rokovanie vo veciach technických za Objednávateľa:
Ing. Štefan Mandzák, projektový manažér, 0903 202 303, stefan.mandzak@vit.sk
Ing. Monika Budayová, design manager, 0903 202 890, monika.budayova@vit.sk.

Článok IX Poistenie

- 9.1 Zhotoviteľ sa zaväzuje preukázať a udržiavať počas celej doby platnosti tejto Zmluvy ako aj počas celej doby plynutia záručnej lehoty poistný vzťah týkajúci sa poistenia zodpovednosti za škodu spôsobenú pri výkone povolania s poistným plnením minimálne vo výške Ceny Diela.
- 9.2 Doklady o poistení je Zhotoviteľ povinný na požiadanie predložiť Objednávateľovi.
- 9.3 Akékoľvek škody, ktoré vznikli zavinením Zhotoviteľa pri plnení tejto zmluvy Objednávateľovi, a ktoré nie sú kryté poistením, budú uhradené Zhotoviteľom v zmysle jeho zodpovednosti.

Článok X Udelenie Licencie k Dielu

- 10.1 Zhotoviteľ odovzdaním Diela udeľuje Objednávateľovi výhradnú a neobmedzenú licenciu na použitie Diela. Odmena za použitie licencie je zahrnutá v Cene Diela. Objednávateľ je oprávnený udeliť sublicenciu tretím osobám pri realizácii Diela.
- 10.2 Predmetom licencie je udelenie súhlasu Zhotoviteľa:
- na každé doposiaľ známe použitie diela podľa zákona č. 185/2015 Z. z. Autorský zákon v platnom znení, ako aj na použitie architektonického diela alebo jeho častí na účely realizácie Diela – výstavba križovatky Mierová-Hraničná (vrátane marketingových a obchodných činností Objednávateľa), vyhotovenie dokumentácie skutočného vyhotovenia ako podkladu na spracovanie ďalších fáz projektovej dokumentácie potrebných k realizácii Diela (napr. výrobná dokumentácia, projekt Interiéru a pod.), na účely konaní týkajúcich sa prípadných stavebných úprav objektov, ku ktorým sú príslušné projektové dokumentácie vyhotovené a na účely plnenia si zákonných povinností, ktoré vlastníkov stavieb, inžinierskych sietí a infraštruktúry vyplývajú z platných právnych predpisov a to v tlačenej, ako aj elektronickej podobe;
 - používať Dielo v neobmedzenom územnom a vecnom rozsahu;
 - používať Dielo počas života autora/autorov a na čas 70 rokov po smrti autora, resp. 70 rokov po smrti posledného z autorov;
 - cena za poskytnutie licencie je zahrnutá v odplate podľa článku VI Zmluvy;
 - aby Objednávateľ udelil súhlas tretej osobe na použitie Diela (sublicencia), (ďalej spolu ako „Predmet licencie“).
- 10.3 Pre vylúčenie pochybností Zmluvné strany uvádzajú, že licencia udelená Objednávateľovi má povahu výhradnej licencie.
- 10.4 Zhotoviteľ dáva súhlas Objednávateľovi, aby Dielo použil najmä na:
- akýkoľvek účel súvisiaci s realizáciou stavby na základe Diela (to zn. najmä výstavba križovatky Mierová – Hraničná v akejkoľvek fáze), vyhotovenie rozmnoženiny Diela pre potreby Objednávateľa, najmä pre potreby súvisiace so získaním potrebných vyjadrení a povolení na samotnú realizáciu Diela,
 - spracovanie, úpravy a prepracovanie Diela v prípade potreby,
 - zmeny a úpravy Diela,
 - poskytnutie sublicencie tretím osobám za účelom predaja, prenájmu alebo propagácie Diela a realizácie Diela (dodávateľa Objednávateľa a jeho subdodávateľa).

- 10.5 Práva a povinnosti Zmluvných strán uvedené v tomto článku Zmluvy sa riadia zákonom č. 185/2015 Z. z. Autorský zákon v znení neskorších predpisov a zákonom č. 40/1964 Zb. Občiansky zákonník v znení neskorších predpisov.
- 10.6 Zhotoviteľ udeľuje Objednávateľovi licenciu dňom podpísania Protokolu v zmysle článku VIII Zmluvy.

Článok XI **Zodpovednosť za vady a záručná lehota**

- 11.1 Zhotoviteľ je povinný zhotoviť Dielo podľa tejto Zmluvy kompletne, v dohodnutom rozsahu a kvalite, zodpovedajúce platným právnym predpisom, STN a technickým požiadavkám.
- 11.2 Zhotoviteľ zodpovedá za vady, ktoré malo Dielo v čase odovzdania Objednávateľovi, a to aj v prípade ak sa takáto vada stala zjavnou až po odovzdaní Diela, a za vady, ktoré sa vyskytnú počas záručnej doby.
- 11.3 Záručná doba na Dielo je 24 mesiacov a začína plynúť odo dňa podpisu Protokolu o odovzdaní a prevzatí Diela ako celku bez väd a nedorobkov.
- 11.4 Pokiaľ prípadné vady Diela, ktoré sa vyskytli pri odovzdávaní nebudú odstránené Zhotoviteľom v dohodnutej lehote, začína plynúť záručná lehota až deň nasledujúci po dni po odstránení poslednej vady. Po odstránení vady bude spísaný protokol podpísaný obidvoma Zmluvnými stranami.
- 11.5 Na vyzvanie Objednávateľa je Zhotoviteľ povinný počas záručnej doby všetky vady Diela na svoju zodpovednosť a náklady odstrániť, či už vznikli chybným technickým riešením alebo z iného dôvodu, za ktorý zodpovedá Zhotoviteľ.
- 11.6 Zhotoviteľ je povinný odstrániť vady Diela na základe písomnej reklamácie Objednávateľa bez zbytočného odkladu a v závislosti od rozsahu vady v čo najkratšom možnom termíne odo dňa uplatnenia reklamácie Objednávateľom.
- 11.7 Zhotoviteľ je povinný uhradiť aj škodu, ktorá vznikne realizáciou Diela, t.j. pri výstavbe križovatky Mierová Hraničná v akejkoľvek fáze výstavby, pokiaľ sa preukáže, že technické riešenie uvedené v Dielu je chybné alebo v rozpore s platnými predpismi alebo normami. Preukázaním je uznanie vady zo strany Zhotoviteľa alebo znalecký posudok znalca z oboru stavebníctva obstaraný Objednávateľom. V prípade preukázania vady, náklady na znalecký posudok znáša Zhotoviteľ.

Článok XII **Sankčné ustanovenia**

- 12.1 Objednávateľ je povinný uhradiť Zhotoviteľovi úrok z omeškania vo výške 0,05% z dlžnej sumy za každý deň omeškania pokiaľ je v omeškaní s úhradou Ceny Diela o viac ako 30 kalendárnych dní.
- 12.2 V prípade omeškania Zhotoviteľa s plnením termínu podľa článku IV Zmluvy je Zhotoviteľ povinný zaplatiť Objednávateľovi zmluvnú pokutu vo výške 0,05% z Ceny Diela za každý aj začatý deň omeškania, pokiaľ je v omeškaní s plnením termínu o viac ako 15 kalendárnych dní. Prípadné nároky Objednávateľa na náhradu škody voči Zhotoviteľovi, ktoré vznikajú z omeškania termínu odovzdania diela nie sú dotknuté zaplatením zmluvnej pokuty uvedenej v tomto článku Zmluvy.
- 12.3 V prípade, ak Zhotoviteľ neodstráni vadu alebo nedorobok, ktoré sa vyskytnú na Dielu alebo jeho časti počas odovzdávania Diela alebo jeho časti alebo počas plynutia záručnej lehoty, je Zhotoviteľ povinný zaplatiť Objednávateľovi zmluvnú pokutu vo výške 0,05% z Ceny Diela za každú vadu alebo nedorobok a za každý aj začatý deň omeškania.

Článok XIII **Odstúpenie od Zmluvy**

- 13.1 Zmluvné strany môžu odstúpiť od Zmluvy len v prípadoch, ktoré stanovuje Zmluva

alebo ustanovenie § 344 a nasl. Obchodného zákonníka.

- 13.2 Odstúpenie od Zmluvy musí byť druhej Zmluvnej strane oznámené písomne na adresu uvedenú v tejto Zmluve. Účinky odstúpenia nastávajú dňom doručenia oznámenia o odstúpení druhej Zmluvnej strane.
- 13.3 Objednávateľ má právo odstúpiť od Zmluvy v prípade, ak Zhotoviteľ mešká so splnením termínov podľa článku IV Zmluvy o viac ako 30 dní.
- 13.4 Objednávateľ i Zhotoviteľ môžu odstúpiť od Zmluvy v prípade, ak si druhá Zmluvná strana neplní svoje zmluvné povinnosti. Pred odstúpením od Zmluvy je však oprávnená Zmluvná strana povinná písomne vyzvať povinnú Zmluvnú stranu na splnenie porušenej povinnosti a určiť jej primeranú lehotu na splnenie záväzkov vyplývajúcich zo Zmluvy s upozornením, že v prípade nespĺnenia v stanovenom termíne od Zmluvy odstúpi. Objednávateľ má právo odstúpiť od Zmluvy podľa tohto odseku Zmluvy najmä v prípade, ak sa preukáže, že Zhotoviteľ je v omeškaní s priebežným zhotovovaním Diela, a ani po písomnej výzve Objednávateľa neurobí opatrenia k dobehnutiu omeškania v lehote stanovenej Objednávateľom. Zhotoviteľ má právo odstúpiť od Zmluvy podľa tohto odseku Zmluvy najmä v prípade, ak Objednávateľ nezaplatil dohodnutú Cenu Diela vo výške a spôsobom uvedeným v bode 6.2 tejto Zmluvy a Objednávateľ neuhradí svoj dlh z tejto Zmluvy ani po písomnej výzve Zhotoviteľa v náhradnej lehote stanovenej Zhotoviteľom, ktorá bude minimálne 30 dní.
- 13.5 Zmluvné strany sú oprávnené od Zmluvy odstúpiť ak bol na majetok druhej Zmluvnej strany vyhlásený konkurz, alebo začaté konkurzné konanie, alebo ak bol podaný návrh na vyhlásenie konkurzu alebo bol návrh na vyhlásenie konkurzu zamietnutý z dôvodu nedostatku majetku, alebo návrh na vyhlásenie reštrukturalizácie..

Článok XIV Doručovanie

- 14.1 Pokiaľ nie je v tejto Zmluve uvedené inak, všetky oznámenia, vyhlásenia, žiadosti, výzvy a iné úkony v súvislosti s touto Zmluvou a jej plnením (ďalej len „písomnosť“), musia byť urobené v písomnej forme a doručené na adresu druhej Zmluvnej strany uvedenú v záhlaví tejto Zmluvy, v tomto článku alebo na inú adresu, ktorú oznámi táto Zmluvná strana. Písomnosť sa považuje za doručenie za nasledovných podmienok:
- 14.1.1 v prípade osobného doručovania alebo doručovania prostredníctvom kuriérskej služby sa písomnosť považuje za doručenie odovzdaním písomnosti oprávnenej osobe alebo inej osobe oprávnenej prijímať písomnosti za túto Zmluvnú stranu a podpisom takej osoby na doručení alebo kópiu doručovanej písomnosti, alebo odmietnutím prevzatia písomnosti takou osobou;
- 14.1.2 v prípade doručovania prostredníctvom Slovenskej pošty, a.s. doručením na adresu Zmluvnej strany a v prípade doporučenej zásielky odovzdaním písomnosti osobe oprávnenej prijímať písomnosti za túto Zmluvnú stranu a podpisom takej osoby na doručení. V prípade, ak Zmluvná strana nie je zastihnutá, písomnosť sa uloží na pošte a Zmluvná strana sa vhodným spôsobom vyzve, aby si písomnosť vyzdvihla. Písomnosť sa považuje za doručenie dňom, keď bolo uložená na pošte i keď sa Zmluvná strana o jej uloženie nedozvedela. V prípade, ak sa písomnosť vráti ako nedoručená z dôvodu, že Zmluvná strana je neznáma, zmenila adresu alebo z iného dôvodu, Písomnosť sa považuje za doručenie dňom vrátenia nedoručenej zásielky s písomnosťou a to i vtedy, ak sa Zmluvná strana o tom nedozvie.
- 14.1.3 v prípade doručovania prostredníctvom emailu sa písomnosť považuje za doručenie okamihom odoslania zrozumiteľnej, určitej a čitateľnej formy písomnosti v emailovej forme. V prípade ak je odoslanie písomnosti ukončené mimo pracovných hodín, považuje sa písomnosť za doručenie o 8,00 hod. najbližšieho nasledujúceho pracovného dňa.
- 14.2 Písomnosti, ktorých obsah sa týka platnosti, účinnosti, znenia Zmluvy, alebo ich obsah považuje doručujúca Zmluvná strana za podstatný z iného dôvodu, sa považujú za doručenie len, ak boli doručené spôsobom podľa bodu písm. a) a b) tohto článku Zmluvy.

Článok XV

Dôverné informácie

- 15.1 Obidve Zmluvné strany sú povinné zachovávať mlčanlivosť o dôverných informáciách, ibaže by z tejto Zmluvy alebo z príslušných právnych predpisov vyplývalo inak. Záväzok zmluvných strán obsiahnutý v tomto článku nezaniká ani po ukončení účinnosti tejto Zmluvy.
- 15.2 Zmluvné strany sa zaväzujú, že dôverné informácie bez predchádzajúceho písomného súhlasu druhej Zmluvnej strany nevyužijú pre seba alebo pre tretie osoby, neposkytnú tretím osobám a ani neumožnia prístup tretích osôb k dôverným informáciám. Za tretie osoby sa nepokladajú členovia orgánov Zmluvných strán, audítori alebo právni poradcovia Zmluvných strán, ktorí sú ohľadom ich sprístupnených informácií viazaní povinnosťou mlčanlivosti na základe všeobecne záväzných právnych predpisov.
- 15.3 Povinnosť zachovávať mlčanlivosť o dôverných informáciách sa nevzťahuje na:
- 15.3.1 informácie, ktoré už sú v deň podpisu tejto Zmluvy verejne známe alebo ktoré je možné už v deň podpisu tejto Zmluvy získať z bežne dostupných informačných prostriedkov;
 - 15.3.2 informácie, ktoré sa stanú po podpise tejto Zmluvy verejne známymi alebo ktoré možno po tomto dni získať z bežne dostupných informačných prostriedkov;
 - 15.3.3 prípady, kedy na základe všeobecne záväzných právnych predpisov alebo na základe povinnosti uloženej postupom podľa všeobecne záväzných právnych predpisov musí Zmluvná strana poskytnúť dôverné informácie. V takom prípade je dotknutá Zmluvná strana povinná informovať druhú Zmluvnú stranu o vzniku jej povinnosti poskytnúť dôverné informácie s uvedením rozsahu tejto povinnosti bez zbytočného odkladu,
 - 15.3.4 prípady poskytnutia dôverných informácií profesionálnym poradcom Zmluvných strán, spríazneným osobám Zmluvných strán, bankám poskytujúcim financovanie projektu, pokiaľ taká osoba prevezme na seba povinnosť mlčanlivosti podľa ods. 17.1 a 17.2 tejto Zmluvy;
 - 15.3.5 prípady poskytnutia dôverných informácií potenciálnym investorom, pokiaľ taká osoba prevezme na seba povinnosť mlčanlivosti podľa ods. 17.1 a 17.2 tejto Zmluvy;
 - 15.3.6 použitie potrebných dôverných informácií v prípadoch súdnych, rozhodcovských, správnych alebo iných konaniach vedených za účelom uplatňovania práv podľa tejto Zmluvy.

Článok XVI

Záverečné ustanovenie

- 16.1 Pokiaľ v tejto Zmluve nie je dohodnuté inak, riadia sa právne pomery z nej vyplývajúce príslušnými ustanoveniami Obchodného zákonníka a ostatnými právnymi predpismi platnými na území Slovenskej republiky.
- 16.2 Objednávateľ podpisom Zmluvy dáva výslovný súhlas na spracovanie, sprístupnenie a zverejnenie svojich osobných údajov podľa Zákona o ochrane osobných údajov.
- 16.3 Táto Zmluva nadobúda platnosť a účinnosť dňom jej podpisu obidvoma zmluvnými stranami.
- 16.4 Zmeny a doplnky tejto Zmluvy je možné robiť len formou písomných dodatkov k nej, ktoré budú podpísané oprávnenými zástupcami zmluvných strán. Dodatky budú očíslované podľa poradia.
- 16.5 Zmluvné strany sa dohodli, že sa budú navzájom včas informovať o všetkých zmenách týkajúcich sa zmeny obchodného mena, sídla, právnej formy spoločnosti, štatutárnych zástupcov a spôsobu ich konania za spoločnosť, bankového spojenia a čísla účtu.
- 16.6 Vzťahy a spory vzniknuté z tejto Zmluvy sa riadia všeobecne záväznými právnymi predpismi. Zmluvné strany sa zaväzujú riešiť prípadné spory, vzniknuté z tejto Zmluvy, vždy najskôr vzájomným jednaním.
- 16.7 V prípade, že akékoľvek ustanovenie Zmluvy je alebo sa stane neplatným, neúčinným alebo nevykonateľným, nie je tým dotknutá platnosť, účinnosť alebo vykonateľnosť ostatných ustanovení Zmluvy, pokiaľ to nevylučuje v zmysle všeobecne záväzných právnych predpisov samotná povaha takeého ustanovenia. Zmluvné strany sa zaväzujú bez zbytočného odkladu po tom, ako zistia, že niektoré z ustanovení tejto Zmluvy je neplatné, neúčinné alebo nevykonateľné, nahradiť dotknuté ustanovenie ustanovením novým, ktorého obsah bude v čo

najväčšej miere zodpovedať vôli Zmluvných strán v čase uzatvorenia Zmluvy.

16.8 Táto Zmluva je vyhotovená v dvoch rovnopisoch s platnosťou originálu, z čoho Objednávateľ a Zhotoviteľ dostanú po jednom exemplári.

16.9 Prílohy, ktoré tvoria nedeliteľnú súčasť tejto Zmluvy:

Príloha č. 1: Cenová ponuka,

Príloha č. 2: Vyjadrenia a stanoviská dotknutých inštitúcií (digitálna forma).

16.10 Zmluvné strany vyhlasujú, že si túto Zmluvu pozorne prečítali, jej obsahu porozumeli a ten predstavuje ich skutočnú a slobodnú vôľu zbavenú akéhokoľvek omylu. Svoje prejavy vôle obsiahnuté v tejto Zmluve Zmluvné strany považujú za určité a zrozumiteľné. Zmluvným stranám nie je známa žiadna okolnosť, ktorá by spôsobovala neplatnosť niektorého z ustanovení tejto Zmluvy. Zmluvné strany na znak svojho súhlasu s obsahom tejto Zmluvy túto Zmluvu podpísali.

V Bratislave, dňa 31.07.2017

Objednávateľ:

.....
VIT Slovakia a.s.
Milan Murcko, MSc, MBA
podpredseda predstavenstva

Zhotoviteľ:

.....
ATELIER 3M, s.r.o.
Ing. arch. Marián Pokrivčák
konateľ

.....
ATELIER 3M, s.r.o.
Ing. arch. Monika Štekláčová
konateľ